

Úradný vestník

Európskej únie

C 19



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 53

26. januára 2010

<u>Číslo oznamu</u>	<u>Obsah</u>	<u>Strana</u>
	I <i>Uznesenia, odporúčania a stanoviská</i>	
	STANOVISKÁ	
	Európska centrálna banka	
2010/C 19/01	Stanovisko Európskej centrálnej banky z 11. januára 2010 k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 2003/71/ES a 2004/109/ES (CON/2010/6)	1
	II <i>Oznámenia</i>	
	OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE	
	Európska komisia	
2010/C 19/02	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽¹⁾	5

SK

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európsky parlament

2010/C 19/03	Rozhodnutie	9
--------------	-------------------	---

Európska komisia

2010/C 19/04	Výmenný kurz eura	10
--------------	-------------------------	----

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2010/C 19/05	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 800/2008 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článkov 87 a 88 zmluvy (Všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách) ⁽¹⁾	11
2010/C 19/06	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 800/2008 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článkov 87 a 88 zmluvy (Všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách) ⁽¹⁾	16
2010/C 19/07	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 800/2008 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článkov 87 a 88 zmluvy (Všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách) ⁽¹⁾	21
2010/C 19/08	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 800/2008 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článkov 87 a 88 zmluvy (Všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách) ⁽¹⁾	26



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

STANOVISKÁ

EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

STANOVISKO EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

z 11. januára 2010

k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa menia a dopĺňajú

smernice 2003/71/ES a 2004/109/ES

(CON/2010/6)

(2010/C 19/01)

Úvod a právny základ

Európska centrálna banka (ďalej len „ECB“) prijala 14. októbra 2009 žiadosť Rady Európskej únie o stanovisko k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 2003/71/ES o prospekte, ktorý sa zverejňuje pri verejnej ponuke cenných papierov alebo ich prijatí na obchodovanie, a 2004/109/ES o harmonizácii požiadaviek na transparentnosť v súvislosti s informáciami o emitentoch, ktorých cenné papiere sú prijaté na obchodovanie na regulovanom trhu ⁽¹⁾ (ďalej len „navrhovaná smernica“).

Právomoc ECB vydať stanovisko je založená na článku 127 ods. 4 a článku 282 ods. 5 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „zmluva“), keďže navrhovaná smernica obsahuje ustanovenia, ktoré majú vplyv na to, ako Európsky systém centrálnych bánk prispieva k hladkému uskutočňovaniu politík, ktoré sa týkajú stability finančného systému, ako je uvedené v článku 127 ods. 5 zmluvy. V súlade s článkom 17.5 prvou vetou rokovacieho poriadku Európskej centrálnej banky Rada guvernérov prijala toto stanovisko.

Pripomienky uvedené v tomto stanovisku nemajú vplyv na stanovisko ECB k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 1998/26/ES, 2002/87/ES, 2003/6/ES, 2003/41/ES, 2003/71/ES, 2004/39/ES, 2004/109/ES, 2005/60/ES, 2006/48/ES, 2006/49/ES a 2009/65/ES v súvislosti s právomocami Európskeho orgánu pre bankovníctvo, Európskeho orgánu pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov a Európskeho orgánu pre cenné papiere a trhy ⁽²⁾.

1. Všeobecné pripomienky

1.1. ECB víta cieľ, ktorým je posilnenie ochrany investorov uvedením informácií v prospektoch v jednoduchšej a zrozumiteľnejšej forme. Najmä v prípade menej štandardizovaných cenných papierov, ako sú cenné papiere kryté aktívami, a v prípade iných druhov cenných papierov krytých kolaterálom, predovšetkým krytých dlhopisov, by bol presne vymedzený súhrn zahŕňajúci kľúčové informácie o cenných papieroch a zúčastnených stranách, ako aj komplexný režim zodpovednosti týkajúci sa informácií v súhrne, užitočný pre investorov a regulačné orgány. Uvedené zabezpečí porovnateľnosť nielen medzi triedami aktív, ale tiež medzi cennými papiermi v rámci týchto tried aktív.

⁽¹⁾ KOM(2009) 491 v konečnom znení.

⁽²⁾ KOM(2009) 576 v konečnom znení.

1.2. V tomto ohľade ECB veľmi víta súčasný dialóg medzi ECB, príslušnými orgánmi a daným odvetvím o možnosti vytvorenia normy pre referenčné údaje o cenných papieroch a emitentoch s cieľom sprístupniť takéto údaje tvorcom politiky, regulačným orgánom a finančným trhom prostredníctvom medzinárodnej verejnej infraštruktúry. Takáto infraštruktúra by poskytovala všetkým zainteresovaným stranám vysoko kvalitné údaje požadované na vypracovanie včasnejších a spoľahlivejších analýz čoraz zložitejších finančných trhov, najmä v čase turbulencií ⁽¹⁾.

2. Konkrétne pripomienky

Zverejňovanie úverových operácií centrálnych bánk podľa právnych predpisov EÚ

2.1. Smernica 2003/71/ES ⁽²⁾, smernica 2004/109/ES ⁽³⁾ a iné právne predpisy EÚ ⁽⁴⁾ upravujú viaceré požiadavky na zverejňovanie v prospech trhov a ochrany investorov. Niektoré z týchto smerníc ustanovujú výnimky z pravidiel zverejňovania. Podľa článku 8 ods. 2 smernice 2003/71/ES: „Príslušný orgán domovského členského štátu môže povoliť vynechanie určitých údajov z prospektu stanovených v tejto smernici alebo vo vykonávacích opatreniach uvedených v článku 7 odseku 1, ak usudzuje, že: a) poskytnutie takýchto údajov by bolo v rozpore s verejným záujmom“. Podobná výnimka nie je ustanovená v smernici 2004/109/ES.

2.2. Ako ukazuje súčasná finančná kríza, mal by sa zaviesť jasný právny rámec s cieľom uľahčiť plynulú a rýchlu uskutočňovanie úverov centrálnych bánk alebo iných nástrojov centrálnych bánk na podporu likvidity vrátane operácií uskutočňovaných počas krízových situácií. V tomto ohľade je potrebné, aby informácie o úveroch centrálnych bánk alebo iných nástrojoch centrálnych bánk na podporu likvidity poskytnutých konkrétnej úverovej inštitúcii vrátane pomoci v podobe poskytnutia núdzovej likvidity mali dôverný charakter s cieľom prispieť k stabilite finančného systému ako celku a k udržaniu dôvery verejnosti počas obdobia krízy. Vyššie uvedená výnimka podľa článku 8 ods. 2 písm. a) smernice 2003/71/ES by mohla prípadne slúžiť ako právny základ pre nezverejnenie niektorých informácií o operáciách centrálnych bánk vrátane pomoci v podobe poskytnutia núdzovej likvidity. Výnimka z povinnosti zverejňovania by však mala byť výslovne uvedená vo všetkých príslušných právnych predpisoch EÚ. Hladké fungovanie finančného systému si navyše vyžaduje jednoznačnú výnimku, pretože individuálne posudzovanie potreby zverejniť informácie by mohlo viesť k ťažkostiam v situácii, keď je nutné rýchlo konať. Z uvedených dôvodov sú návrhy na zmeny a doplnenia smerníc 2003/71/ES a 2004/109/ES uvedené v prílohe a zodpovedajúce zmeny a doplnenia by mali byť vložené do všetkých príslušných právnych predpisov EÚ, ktoré ustanovujú požiadavky na zverejňovanie.

2.3. ECB je v tejto otázke aj naďalej pripravená spolupracovať s Komisiou.

3. Navrhované znenie

V prípade, ak ECB odporúča zmenu alebo doplnenie navrhovanej smernice, navrhované znenie príslušných zmien a doplnení je uvedené v prílohe spolu s odôvodnením.

Vo Frankfurt nad Mohanom 11. januára 2010

prezident ECB

Jean-Claude TRICHET

⁽¹⁾ Pozri prejav prezidenta ECB Jean-Claude TRICHETA s názvom „Poznámky k budúcnosti európskej finančnej regulácie a dohľadu“ („Remarks on the future of European financial regulation and supervision“), z rokovania Výboru európskych regulačných orgánov cenných papierov v Paríži dňa 23. februára 2009, ktorý je dostupný na: <http://www.ecb.europa.eu>

⁽²⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/71/ES zo 4. novembra 2003 o prospekte, ktorý sa zverejňuje pri verejnej ponuke cenných papierov alebo ich prijatí na obchodovanie, a o zmene a doplnení smernice 2001/34/ES, Ú. v. EÚ L 345, 31.12.2003, s. 64.

⁽³⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/109/ES z 15. decembra 2004 o harmonizácii požiadaviek na transparentnosť v súvislosti s informáciami o emitentoch, ktorých cenné papiere sú prijaté na obchodovanie na regulovanom trhu, a ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2001/34/ES, Ú. v. EÚ L 390, 31.12.2004, s. 38.

⁽⁴⁾ Konkrétne je to štvrtá smernica Rady 78/660/EHS z 25. júla 1978 o ročnej účtovnej závierke niektorých typov spoločností, vychádzajúca z článku 54 ods. 3 písm. g) zmluvy, Ú. v. ES L 222, 14.8.1978, s. 11, siedma Smernica Rady 83/349/EHS z 13. júna 1983 o konsolidovaných účtovných závierkach, vychádzajúca z článku 54 ods. 3 písm. g) zmluvy, Ú. v. ES L 193, 18.7.1983, s. 1 a smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/6/ES z 28. januára 2003 o obchodovaní s využitím dôverných informácií a o manipulácii s trhom (zneužívanie trhu), Ú. v. ES L 96, 12.4.2003, s. 16.

PRÍLOHA

Navrhované znenie

Znenie, ktoré navrhla Komisia	Zmeny a doplnenia, ktoré navrhuje ECB (1)
-------------------------------	---

Zmena a doplnenie 1

Článok 2 ods. 1 písm. e) bod i) smernice 2003/71/ES

„e) „kvalifikovaní investori“ sú: i) Fyzické alebo právnické osoby, ktoré sa v súlade s prílohou II k smernici 2004/39/ES považujú za profesionálnych klientov, alebo sa s nimi na požiadanie zaobchádza ako s profesionálnymi klientmi, alebo ktoré sú v súlade s článkom 24 smernice 2004/39/ES uznávané ako oprávnené protistrany.“	„e) „kvalifikovaní investori“ sú: i) Fyzické alebo právnické osoby, ktoré sa v súlade s prílohou II k smernici 2004/39/ES považujú za profesionálnych klientov, alebo sa s nimi na požiadanie zaobchádza ako s profesionálnymi klientmi, alebo ktoré sú v súlade s článkom 24 smernice 2004/39/ES uznávané ako oprávnené protistrany. Fyzické alebo právnické osoby, s ktorými sa v súlade s prílohou II k smernici 2004/39/ES na požiadanie zaobchádza ako s neprofesionálnymi klientmi, sa nepovažujú za kvalifikovaných investorov. “
---	--

Odôvodnenie:

Vymedzenie pojmu kvalifikovaný investor v smernici 2003/71/ES výslovne zahŕňa ECB a centrálné banky [článok 2 ods. 1 písm. E) bod ii)]; v dôsledku toho sa povinnosť uverejniť prospekt nevzťahuje na prípady, keď je ponuka cenných papierov určená výlučne týmto subjektom [článok 3 ods. 2 písm. A)]. V navrhovanej smernici sa už nenachádza výslovný odkaz na ECB a centrálné banky ako kvalifikovaných investorov, ale navrhované nové vymedzenie pojmu „kvalifikovaní investori“ zahŕňa „fyzické alebo právnické osoby, ktoré sa v súlade s prílohou II k smernici 2004/39/ES považujú za profesionálnych klientov, alebo sa s nimi na požiadanie zaobchádza ako s profesionálnymi klientmi, alebo ktoré sú v súlade s článkom 24 smernice 2004/39/ES uznávané ako oprávnené protistrany“. Tak ECB, ako aj centrálné banky sa považujú za profesionálnych klientov a sú uznávané ako oprávnené protistrany, a preto sa ECB domnieva, že by mali byť aj naďalej považované za kvalifikovaných investorov. Z navrhovanej smernice však nie je zrejmé, aký režim sa bude vzťahovať na profesionálnych klientov, s ktorými sa v súlade s prílohou II k smernici 2004/39/ES na požiadanie zaobchádza ako s neprofesionálnymi klientmi. Z dôvodu jednoznačnosti by navrhovaná zmena a doplnenie viedla k zosúladeniu zoznamu profesionálnych klientov a oprávnených protistrán podľa smernice 2004/39/ES so zoznamom kvalifikovaných investorov podľa smernice 2003/71/ES, a to v súlade s účelom zmeny a doplnenia v návrhu Komisie (pozri bod 6 odôvodnenia navrhovanej smernice).

Zmena a doplnenie 2

Článok 8 ods. 2a smernice 2003/71/ES (nový)

Žiadny text.	„2a. Prospekt ani žiadny z jeho doplnkov nemusí obsahovať informácie o úveroch centrálnej banky alebo iných nástrojoch centrálnej banky na podporu likvidity (vrátane pomoci v podobe poskytnutia núdzovej likvidity) poskytnutých centrálnou bankou ESCB konkrétnej úverovej inštitúcie. “
--------------	--

Odôvodnenie:

Je potrebné, aby úverové operácie centrálnej banky (vrátane pomoci v podobe poskytnutia núdzovej likvidity) v prospech konkrétnej úverovej inštitúcie mali dôverný charakter s cieľom prispieť k stabilite finančného systému a tým zbytočne nezvyšovať napätie v systéme. Hladké fungovanie finančného systému si vyžaduje jednoznačnú výnimku, pretože individuálne posudzovanie potreby zverejniť informácie by mohlo viesť k ťažkostiam v situácii, keď je nutné rýchlo konať.

Zmena a doplnenie 3

Článok 8 ods. 4 smernice 2004/109/ES (nový)

Žiadny text.	„4. Informácie poskytnuté v súlade s článkami 4, 5 a 6 nemusia obsahovať informácie o úveroch centrálnej banky alebo iných nástrojoch centrálnej banky na podporu likvidity (vrátane pomoci v podobe poskytnutia núdzovej likvidity) poskytnutých centrálnou bankou ESCB konkrétnej úverovej inštitúcie. “
--------------	---

Znenie, ktoré navrhla Komisia	Zmeny a doplnenia, ktoré navrhuje ECB ⁽¹⁾
-------------------------------	--

Odôvodnenie:

Je potrebné, aby úverové operácie centrálnej banky (vrátane pomoci v podobe poskytnutia núdzovej likvidity) v prospech konkrétnej úverovej inštitúcie mali dôverný charakter s cieľom prispieť k stabilite finančného systému a tým zbytočne nezvyšovať napätie v systéme. Hladké fungovanie finančného systému si vyžaduje jednoznačnú výnimku, pretože individuálne posudzovanie potreby zverejniť informácie by mohlo viesť k ťažkostiam v situácii, keď je nutné rýchlo konať.

Súčasnú znenie	Zmeny a doplnenia, ktoré navrhuje ECB ⁽¹⁾
----------------	--

Zmena a doplnenie 4

Článok 11 ods. 1 smernice 2004/109/ES

„1. Článok 9 a článok 10 písmeno c) sa nepoužije na akcie poskytnuté členmi alebo členom ESCB pri plnení ich funkcií menových orgánov, vrátane akcií poskytnutých členmi alebo členom ESCB v rámci záložnej zmluvy, zmluvy o práve spätnej kúpy alebo podobnej zmluvy za likvidné finančné prostriedky poskytované na menovú politiku alebo v rámci platobného systému.“	„1. Článok 9 a článok 10 písmeno c) sa nepoužije na akcie poskytnuté členmi alebo členom ESCB pri plnení ich funkcií menových orgánov, vrátane akcií poskytnutých členmi alebo členom ESCB v rámci záložnej zmluvy, zmluvy o práve spätnej kúpy alebo podobnej zmluvy za likvidné finančné prostriedky poskytované na menovú politiku alebo v rámci platobného systému alebo v súvislosti s inými úvermi centrálnej banky alebo inými nástrojmi centrálnej banky na podporu likvidity (vrátane pomoci v podobe poskytnutia núdzovej likvidity). “
--	--

Odôvodnenie:

Je potrebné, aby úverové operácie centrálnej banky (vrátane pomoci v podobe poskytnutia núdzovej likvidity) v prospech konkrétnej úverovej inštitúcie mali dôverný charakter s cieľom prispieť k stabilite finančného systému a tým zbytočne nezvyšovať napätie v systéme. Hladké fungovanie finančného systému si vyžaduje jednoznačnú výnimku, pretože individuálne posudzovanie potreby zverejniť informácie by mohlo viesť k ťažkostiam v situácii, keď je nutné rýchlo konať.

⁽¹⁾ Tučným písmom sa označuje text, ktorý ECB navrhuje vložiť. Prečiarknutým písmom sa označuje text, ktorý ECB navrhuje vypustiť.

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES

Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky

(Text s významom pre EHP)

(2010/C 19/02)

Dátum prijatia rozhodnutia	17.6.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 473/08
Členský štát	Španielsko
Región	Valencia
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Ford España
Právny základ	Ley 50/85, de 27 de diciembre de incentivos regionales para la corrección de desequilibrios económicos interterritoriales; Real Decreto 899/2007, de 6 de julio, por el que se aprueba el Reglamento los incentivos regionales de desarrollo de la ley 50/1985 de 27 de diciembre; Real Decreto 166/2008, de 8 de febrero, por el que se delimita la Zona de Promoción Económica de la Comunitat Valenciana
Druh opatrenia	Individuálna pomoc
Účel	Regionálny rozvoj
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci 51,9 mil. EUR
Intenzita	11 %
Trvanie	2009 – 2012
Sektory hospodárstva	Spracovateľský priemysel
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	D.G. de Fondos Comunitarios.S.G Incentivos Regionales Paseo de la Castellana, 162 28071 Madrid ESPAÑA
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	15.9.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 365/09
Členský štát	Nemecko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Methode zur Ermittlung der Beihilfeintensitäten der staatlichen Rückbürgschaften und Rückgarantien für die Bürgschaftsbanken bzw. Kreditgarantiegemeinschaften
Právny základ	—
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Regionálny rozvoj, Malé a stredné podniky
Forma pomoci	Garancia
Rozpočet	—
Intenzita	—
Trvanie	do 31.12.2013
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Federal Republic of Germany + Länder
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	17.11.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 390/09
Členský štát	Lotyšsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Dalītas atkritumu apsaimniekošanas sistēmas attīstība
Právny základ	Ministru kabineta noteikumi par darbības programmas "Infrastruktūra un pakalpojumi" papildinājuma 3.5.1.2.3. apakšaktivitāti "Dalītas atkritumu apsaimniekošanas sistēmas attīstība"
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Regionálny rozvoj, Rozvoj odvetvia, Ochrana životného prostredia
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci 49,06 mil. LVL
Intenzita	50 %
Trvanie	do 10.9.2012
Sektory hospodárstva	Služby

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Vides Ministrija Perdu iela 25 Rīga, LV-1494 LATVIJA
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	8.9.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 476/09
Členský štát	Nemecko
Región	Hessen
Názov (a/alebo názov príjemcu)	FilmFinanzierungsFonds — HessenInvestFilm — Verlängerung der Beihilfenregelung N 103/06
Právny základ	Richtlinie FilmFinanzierungsFonds — HessenInvestFilm; Gesetz zur Förderung der kleinen und mittleren Unternehmen der hessischen Wirtschaft; Jährliches Haushaltsgesetz
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Kultúra
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	Ročné plánované výdavky 5 mil. EUR Celková výška plánovanej pomoci 20 mil. EUR
Intenzita	50 %
Trvanie	15.4.2006 – 31.12.2013
Sektory hospodárstva	Média
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Investitionsbank Hessen
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	6.11.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 532/09
Členský štát	Belgicko
Región	—

Názov (a/alebo názov príjemcu)	Assurance-crédit export de court terme (BELGACAP)
Právny základ	Code des assurances (articles L432-1 et L432-2)
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Pomoc na nápravu závažnej poruchy fungovania hospodárstva, Vývozné úvery
Forma pomoci	Garancia
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci 300 mil. EUR
Intenzita	—
Trvanie	do 31.12.2010
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministère des finances et des réformes institutionnelles Rue de la Loi/Wetstraat 12 1000 Bruxelles/Brussel BELGIQUE/BELGIË
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKY PARLAMENT

ROZHODNUTIE

(2010/C 19/03)

GENERÁLNY TAJOMNÍK EURÓPSKEHO PARLAMENTU,

so zreteľom na služobný poriadok úradníkov Európskych spoločností a Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločností, ktoré stanovuje nariadenie Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68, naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES, Euratom) č. 723/2004, a najmä na článok 30 služobného poriadku,

so zreteľom na rozhodnutie predsedníctva o vymenovaní menovacieho orgánu, naposledy zmenené a doplnené 26. októbra 2004,

so zreteľom na oznámenia o verejných výberových konaniach

PE/94/A, PE/95/A, PE/96/A, PE/97/A, PE/98/A, PE/99/A, PE/66/S, PE/67/S, PE/72/S, PE/80/S, PE/91/S, A/94, A/95, A/96-P, EUR/A/167, EUR/A/169;

EUR/LA/156, EUR/LA/157;

PE/34/B, PE/69/S, B/174-P, B/175-P, B/176-P, B/177-P;

PE/133/C, PE/134/C, C/348, AST/1/2005, AST/1/2006,

so zreteľom na stanovisko Spoločného výboru prednesené na schôdzi, ktorá sa konala 26. novembra 2009,

ROZHODOL TAKTO:

Článok 1

Platnosť rezervných zoznamov verejných výberových konaní č. PE/96/A, PE/97/A, PE/98/A, PE/99/A, PE/66/S, PE/72/S, PE/80/S, A/94, A/95, A/96-P;

EUR/A/167, EUR/A/169;

B/174-P, B/175-P, B/176-P, B/177-P;

C/348, AST/1/2005, AST/1/2006;

PE/94/A, PE/95/A, PE/67/S, PE/91/S;

EUR/LA/156, EUR/LA/157;

PE/34/B, PE/69/S;

PE/133/C, PE/134/C;

sa predlžuje do 31. decembra 2010.

V Luxemburgu 22. decembra 2009

Klaus WELLE

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

25. januára 2010

(2010/C 19/04)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,4151	AUD	Austrálsky dolár	1,5635
JPY	Japonský jen	127,74	CAD	Kanadský dolár	1,4996
DKK	Dánska koruna	7,4450	HKD	Hongkongský dolár	10,9929
GBP	Britská libra	0,87730	NZD	Novozélandský dolár	1,9829
SEK	Švédská koruna	10,2075	SGD	Singapurský dolár	1,9810
CHF	Švajčiarsky frank	1,4728	KRW	Juhokórejský won	1 627,65
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	10,7487
NOK	Nórska koruna	8,2020	CNY	Čínsky juan	9,6607
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,2955
CZK	Česká koruna	26,011	IDR	Indonézska rupia	13 211,91
EEK	Estónska koruna	15,6466	MYR	Malajzijský ringgit	4,8106
HUF	Maďarský forint	271,18	PHP	Filipínske peso	65,430
LTL	Litovský litas	3,4528	RUB	Ruský rubel	42,6050
LVL	Lotyšský lats	0,7083	THB	Thajský baht	46,649
PLN	Poľský zlotý	4,0674	BRL	Brazílsky real	2,5699
RON	Rumunský lei	4,1185	MXN	Mexické peso	18,2545
TRY	Turecká líra	2,1049	INR	Indická rupia	65,4060

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 800/2008 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článkov 87 a 88 zmluvy (Všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách)

(Text s významom pre EHP)

(2010/C 19/05)

Referenčné číslo štátnej pomoci	X 738/09	
Členský štát	Poľsko	
Referenčné číslo pridelené členskými štátmi	PL	
Názov regiónu (NUTS)	Pomorskie Článok 87 ods. 3 písm. a)	
Orgán poskytujúci pomoc	Narodowe Centrum Badań i Rozwoju ul. ks. I. Skorupki 4 00-546 Warszawa POLSKA/POLAND http://www.ncbir.gov.pl	
Názov opatrenia pomoci	Pomoc na badania i rozwój dla DGT Sp. z o.o.	
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátny právny nástroj)	Ustawa z dnia 8 października 2004 r. o zasadach finansowania nauki (Dz. U. Nr 238, poz. 2390, z późn. zm.) art. 15 ust. 1	
Typ opatrenia	pomoci poskytovanej <i>ad hoc</i> DGT Sp. z o.o.	
Zmena existujúceho opatrenia pomoci	—	
Dátum poskytnutia pomoci	25.11.2008	
Príslušné odvetvia hospodárstva	Telekomunikácie	
Typ príjemcu	MSP	
Celková výška pomoci <i>ad hoc</i> poskytnutej podniku	0,51 PLN (v mil.)	
V rámci garancií	—	
Nástroj pomoci (čl. 5)	Grant	
Odkaz na rozhodnutie Komisie	—	
V prípade spolufinancovania z finančných prostriedkov Spoločenstva	—	
Ciele	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna výška pomoci v národnej mene	Bonusy pre MSP v %
Experimentálny vývoj [článok 31 ods. 2 písm. c)]	25 %	10 %

Internetový odkaz na plné znenie opatrenia pomoci:

<http://www.ncbir.gov.pl>

Referenčné číslo štátnej pomoci	X 739/09	
Členský štát	Poľsko	
Referenčné číslo pridelené členským štátom	PL	
Názov regiónu (NUTS)	Kujawsko-pomorskie Článok 87 ods. 3 písm. a)	
Orgán poskytujúci pomoc	Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego ul. Wspólna 1/3 00-529 Warszawa POLSKA/POLAND http://www.mnisiw.gov.pl	
Názov opatrenia pomoci	Pomoc na badania i rozwój dla FINAKO Sp. z o.o.	
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátny právny nástroj)	Artykuł 10 ustawy z dnia 8 października 2004 r. o zasadach finansowania nauki (Dz. U. z 2008 r. Nr 169, poz. 1049), rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 14 listopada 2007 r. w sprawie kryteriów i trybu przyznawania oraz rozliczania środków finansowych na naukę przeznaczonych na finansowanie projektów celowych (Dz. U. z 2007 r. Nr 221 poz. 1640), umowa nr 04249/C.ZR7-6/2008	
Typ opatrenia	pomoci poskytovanej <i>ad hoc</i> FINAKO Sp. z o.o.	
Zmena existujúceho opatrenia pomoci	—	
Dátum poskytnutia pomoci	15.10.2008	
Príslušné odvetvia hospodárstva	Iné spracovanie a konzervovanie ovocia a zeleniny, Výroba korenín a chuťových prísad	
Typ príjemcu	MSP	
Celková výška pomoci <i>ad hoc</i> poskytnutej podniku	0,65 PLN (v mil.)	
V rámci garancií	—	
Nástroj pomoci (čl. 5)	Grant	
Odkaz na rozhodnutie Komisie	—	
V prípade spolufinancovania z finančných prostriedkov Spoločenstva	—	
Ciele	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna výška pomoci v národnej mene	Bonusy pre MSP v %
Priemyselný výskum [článok 31 ods. 2 písm. b)]	50 %	20 %
Experimentálny vývoj [článok 31 ods. 2 písm. c)]	25 %	20 %

Internetový odkaz na plné znenie opatrenia pomoci:

<http://www.mnisiw.gov.pl>

Referenčné číslo štátnej pomoci	X 740/09	
Členský štát	Poľsko	
Referenčné číslo pridelené členským štátom	PL	
Názov regiónu (NUTS)	Małopolskie Článok 87 ods. 3 písm. a)	
Orgán poskytujúci pomoc	Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego ul. Wspólna 1/3 00-529 Warszawa POLSKA/POLAND http://www.mnisw.gov.pl	
Názov opatrenia pomoci	Pomoc na badania i rozwój dla Certech Jan Kuca, Jerzy Motyka	
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátny právny nástroj)	Artykuł 10 ustawy z dnia 8 października 2004 r. o zasadach finansowania nauki (Dz. U. z 2008 r. Nr 169, poz. 1049), rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 14 listopada 2007 r. w sprawie kryteriów i trybu przyznawania oraz rozliczania środków finansowych na naukę przeznaczonych na finansowanie projektów celowych (Dz. U. z 2007 r. Nr 221 poz. 1640), umowa nr 04252/C.ZR7-6/2008	
Typ opatrenia	pomoci poskytovanej <i>ad hoc</i> Certech Jan Kuca, Jerzy Motyka	
Zmena existujúceho opatrenia pomoci	—	
Dátum poskytnutia pomoci	15.10.2008	
Príslušné odvetvia hospodárstva	Výroba ostatných nekovových minerálnych výrobkov, i. n.	
Typ príjemcu	MSP	
Celková výška pomoci <i>ad hoc</i> poskytnutej podniku	0,28 PLN (v mil.)	
V rámci garancií	—	
Nástroj pomoci (čl. 5)	Grant	
Odkaz na rozhodnutie Komisie	—	
V prípade spolufinancovania z finančných prostriedkov Spoločenstva	—	
Ciele	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna výška pomoci v národnej mene	Bonusy pre MSP v %
Priemyselný výskum [článok 31 ods. 2 písm. b)]	50 %	10 %
Experimentálny vývoj [článok 31 ods. 2 písm. c)]	25 %	10 %

Internetový odkaz na plné znenie opatrenia pomoci:

<http://www.mnisw.gov.pl>

Referenčné číslo štátnej pomoci	X 741/09	
Členský štát	Poľsko	

Referenčné číslo pridelené členským štátom	PL	
Názov regiónu (NUTS)	Dolnośląskie Článok 87 ods. 3 písm. a)	
Orgán poskytujúci pomoc	Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego ul. Wspólna 1/3 00-529 Warszawa POLSKA/POLAND http://www.mnisiw.gov.pl	
Názov opatrenia pomoci	Pomoc na badania i rozwój dla MINE MASTER Sp. z o.o.	
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátny právny nástroj)	Artykuł 10 ustawy z dnia 8 października 2004 r. o zasadach finansowania nauki (Dz. U. z 2008 r. Nr 169, poz. 1049), rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 14 listopada 2007 r. w sprawie kryteriów i trybu przyznawania oraz rozliczania środków finansowych na naukę przeznaczonych na finansowanie projektów celowych (Dz. U. z 2007 r. Nr 221 poz. 1640), umowa nr 04240/C.ZR8-6/2008	
Typ opatrenia	pomoci poskytovanej <i>ad hoc</i> MINE MASTER Sp. z o.o.	
Zmena existujúceho opatrenia pomoci	—	
Dátum poskytnutia pomoci	23.9.2008	
Príslušné odvetvia hospodárstva	Výroba strojov pre baníctvo, ťažbu a stavebníctvo	
Typ príjemcu	MSP	
Celková výška pomoci <i>ad hoc</i> poskytnutej podniku	0,66 PLN (v mil.)	
V rámci garancií	—	
Nástroj pomoci (čl. 5)	Grant	
Odkaz na rozhodnutie Komisie	—	
V prípade spolufinancovania z finančných prostriedkov Spoločenstva	—	
Ciele	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna výška pomoci v národnej mene	Bonusy pre MSP v %
Priemyselný výskum [článok 31 ods. 2 písm. b)]	50 %	10 %
Experimentálny vývoj [článok 31 ods. 2 písm. c)]	25 %	10 %

Internetový odkaz na plné znenie opatrenia pomoci:

<http://www.mnisiw.gov.pl>

Referenčné číslo štátnej pomoci	X 742/09
Členský štát	Poľsko
Referenčné číslo pridelené členským štátom	PL

Názov regiónu (NUTS)	Małopolskie Článok 87 ods. 3 písm. a)	
Orgán poskytujúci pomoc	Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego ul. Wspólna 1/3 00-529 Warszawa POLSKA/POLAND http://www.mnisw.gov.pl	
Názov opatrenia pomoci	Pomoc na badania i rozwój dla INNOWACJA POLSKA Sp. z o.o.	
Vnútroštatny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštatny právny nástroj)	Artykuł 10 ustawy z dnia 8 października 2004 r. o zasadach finansowania nauki (Dz. U. z 2008 r. Nr 169, poz. 1049), rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 14 listopada 2007 r. w sprawie kryteriów i trybu przyznawania oraz rozliczania środków finansowych na naukę przeznaczonych na finansowanie projektów celowych (Dz. U. z 2007 r. Nr 221 poz. 1640), umowa nr 04246/C.ZR7-6/2008	
Typ opatrenia	pomoci poskytovanej <i>ad hoc</i> INNOWACJA POLSKA Sp. z o.o.	
Zmena existujúceho opatrenia pomoci	—	
Dátum poskytnutia pomoci	15.9.2008	
Príslušné odvetvia hospodárstva	Inžinierske činnosti a súvisiace technické poradenstvo	
Typ príjemcu	MSP	
Celková výška pomoci <i>ad hoc</i> poskytnutej podniku	0,27 PLN (v mil.)	
V rámci garancií	—	
Nástroj pomoci (čl. 5)	Grant	
Odkaz na rozhodnutie Komisie	—	
V prípade spolufinancovania z finančných prostriedkov Spoločenstva	—	
Ciele	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna výška pomoci v národnej mene	Bonusy pre MSP v %
Priemyselný výskum ([článok 31 ods. 2 písm. b])	50 %	20 %
Experimentálny vývoj [článok 31 ods. 2 písm. c])	25 %	20 %

Internetový odkaz na plné znenie opatrenia pomoci:

<http://www.mnisw.gov.pl>

Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 800/2008 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článkov 87 a 88 zmluvy (Všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách)

(Text s významom pre EHP)

(2010/C 19/06)

Referenčné číslo štátnej pomoci	X 732/09	
Členský štát	Poľsko	
Referenčné číslo pridelené členským štátom	PL	
Názov regiónu (NUTS)	Mazowieckie Článok 87 ods. 3 písm. a)	
Orgán poskytujúci pomoc	Narodowe Centrum Badań i Rozwoju ul. Ks. I. Skorupki 4 00-546 Warszawa POLSKA/POLAND http://www.ncbir.gov.pl	
Názov opatrenia pomoci	Pomoc na badania i rozwój dla TELESTO Sp. z o.o.	
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátny právny nástroj)	Ustawa z dnia 8 października 2004 r. o zasadach finansowania nauki (Dz.U. 238, poz. 2390. z późn. zm.) art. 15 ust. 1	
Typ opatrenia	Pomoc poskytovaná <i>ad hoc</i> TELESTO Sp. z o.o.	
Zmena existujúceho opatrenia pomoci	—	
Dátum poskytnutia pomoci	14.11.2008	
Príslušné odvetvia hospodárstva	Ostatné odborné, vedecké a technické činnosti i. n.	
Typ príjemcu	MSP	
Celková výška pomoci <i>ad hoc</i> poskytnutej podniku	0,78 PLN (v mil.)	
V rámci garancií	—	
Nástroj pomoci (čl. 5)	Grant	
Odkaz na rozhodnutie Komisie	—	
V prípade spolufinancovania z finančných prostriedkov Spoločenstva	—	
Ciele	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna výška pomoci v národnej mene	Bonusy pre MSP v %
Základný výskum [článok 31 ods. 2 písm. a)]	100 %	—
Priemyselný výskum [článok 31 ods. 2 písm. b)]	50 %	20 %
Experimentálny vývoj [článok 31 ods. 2 písm. c)]	25 %	20 %

Internetový odkaz na plné znenie opatrenia pomoci:

<http://www.ncbir.gov.pl>

Referenčné číslo štátnej pomoci	X 733/09	
Členský štát	Poľsko	
Referenčné číslo pridelené členským štátom	PL	
Názov regiónu (NUTS)	Śląskie Článok 87 ods. 3 písm. a)	
Orgán poskytujúci pomoc	Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego ul. Wspólna 1/3 00-529 Warszawa POLSKA/POLAND http://www.mnispw.gov.pl	
Názov opatrenia pomoci	Pomoc na badania i rozwój dla LEHRER-RYCHEL LILIANA „VINI”	
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátny právny nástroj)	Art. 10 ustawy z dnia 8 października 2004 r. o zasadach finansowania nauki (Dz.U. 169 z 2008 r., poz. 1049), Rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 14 listopada 2007 w sprawie kryteriów i trybu przyznawania oraz rozliczania środków finansowych na naukę przeznaczonych na finansowanie projektów celowych (Dz.U. 221 z 2007 r., poz. 1640), umowa nr 04248/C.ZR7-6/2008	
Typ opatrenia	Pomoc poskytovaná <i>ad hoc</i> LEHRER-RYCHEL LILIANA „VINI”	
Zmena existujúceho opatrenia pomoci	—	
Dátum poskytnutia pomoci	10.10.2008	
Príslušné odvetvia hospodárstva	Výroba chleba, výroba čerstvého pečiva a koláčov	
Typ príjemcu	MSP	
Celková výška pomoci <i>ad hoc</i> poskytnutej podniku	0,59 PLN (v mil.)	
V rámci garancií	—	
Nástroj pomoci (čl. 5)	Grant	
Odkaz na rozhodnutie Komisie	—	
V prípade spolufinancovania z finančných prostriedkov Spoločenstva	—	
Ciele	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna výška pomoci v národnej mene	Bonusy pre MSP v %
Priemyselný výskum [článok 31 ods. 2 písm. b)]	50 %	20 %
Experimentálny vývoj [článok 31 ods. 2 písm. c)]	25 %	20 %

Internetový odkaz na plné znenie opatrenia pomoci:

<http://www.mnispw.gov.pl>

Referenčné číslo štátnej pomoci	X 734/09	
Členský štát	Poľsko	
Referenčné číslo pridelené členským štátom	PL	
Názov regiónu (NUTS)	Łódzkie Článok 87 ods. 3 písm. a)	

Orgán poskytujúci pomoc	Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego ul. Wspólna 1/3 00-529 Warszawa POLSKA/POLAND http://www.mnisw.gov.pl	
Názov opatrenia pomoci	Pomoc dla badania i rozwój dla FOS „POLMO” ŁÓDŹ S.A.	
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátny právny nástroj)	Art. 10 ustawy z dnia 8 października 2004 r. o zasadach finansowania nauki (Dz.U. 169 z 2008 r., poz. 1049), Rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 14 listopada 2007 w sprawie kryteriów i trybu przyznawania oraz rozliczania środków finansowych na naukę przeznaczonych na finansowanie projektów celowych (Dz.U. 221 z 2007 r., poz. 1640), umowa nr 04211/C.ZR7-6/2008	
Typ opatrenia	Pomoc poskytovaná <i>ad hoc</i> FOS „POLMO” ŁÓDŹ S.A.	
Zmena existujúceho opatrenia pomoci	—	
Dátum poskytnutia pomoci	10.10.2008	
Príslušné odvetvia hospodárstva	Výroba ostatných dielov a príslušenstva pre motorové vozidlá	
Typ príjemcu	MSP	
Celková výška pomoci <i>ad hoc</i> poskytnutej podniku	0,42 PLN (v mil.)	
V rámci garancií	—	
Nástroj pomoci (čl. 5)	Grant	
Odkaz na rozhodnutie Komisie	—	
V prípade spolufinancovania z finančných prostriedkov Spoločenstva	—	
Ciele	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna výška pomoci v národnej mene	Bonusy pre MSP v %
Priemyselný výskum [článok 31 ods. 2 písm. b)]	50 %	20 %
Experimentálny vývoj [článok 31 ods. 2 písm. c)]	25 %	20 %

Internetový odkaz na plné znenie opatrenia pomoci:

<http://www.mnisw.gov.pl>

Referenčné číslo štátnej pomoci	X 735/09
Členský štát	Poľsko
Referenčné číslo pridelené členským štátom	PL
Názov regiónu (NUTS)	Wielkopolskie Článok 87 ods. 3 písm. a)
Orgán poskytujúci pomoc	Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego ul. Wspólna 1/3 00-529 Warszawa POLSKA/POLAND http://www.mnisw.gov.pl

Názov opatrenia pomoci	Pomoc na badania i rozwój dla GTX HANEX PLASTIC Sp. z o.o.	
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátny právny nástroj)	Art. 10 ustawy z dnia 8 października 2004 r. o zasadach finansowania nauki (Dz.U. 169 z 2008 r., poz. 1049), Rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 14 listopada 2007 w sprawie kryteriów i trybu przyznawania oraz rozliczania środków finansowych na naukę przeznaczonych na finansowanie projektów celowych (Dz.U. 221 z 2007 r., poz. 1640), umowa nr 04243/C.ZR9-6/2008	
Typ opatrenia	Pomoc poskytovaná <i>ad hoc</i> GTX HANEX PLASTIC Sp. z o.o.	
Zmena existujúceho opatrenia pomoci	—	
Dátum poskytnutia pomoci	2.10.2008	
Príslušné odvetvia hospodárstva	Výroba plastových obalov	
Typ príjemcu	MSP	
Celková výška pomoci <i>ad hoc</i> poskytnutej podniku	0,29 PLN (v mil.)	
V rámci garancií	—	
Nástroj pomoci (čl. 5)	Grant	
Odkaz na rozhodnutie Komisie	—	
V prípade spolufinancovania z finančných prostriedkov Spoločenstva	—	
Ciele	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna výška pomoci v národnej mene	Bonusy pre MSP v %
Priemyselný výskum [článok 31 ods. 2 písm. b)]	50 %	20 %
Experimentálny vývoj [článok 31 ods. 2 písm. c)]	25 %	20 %

Internetový odkaz na plné znenie opatrenia pomoci:

<http://www.mnisw.gov.pl>

Referenčné číslo štátnej pomoci	X 736/09	
Členský štát	Poľsko	
Referenčné číslo pridelené členským štátom	PL	
Názov regiónu (NUTS)	Małopolskie Článok 87 ods. 3 písm. a)	
Orgán poskytujúci pomoc	Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego ul. Wspólna 1/3 00-529 Warszawa POLSKA/POLAND http://www.mnisw.gov.pl	
Názov opatrenia pomoci	Pomoc na badania i rozwój dla EC ELECTRONICS Sp. z o.o.	
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátny právny nástroj)	Art. 10 ustawy z dnia 8 października 2004 r. o zasadach finansowania nauki (Dz.U. 169 z 2008 r., poz. 1049), Rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 14 listopada 2007 w sprawie kryteriów i trybu przyznawania oraz rozliczania środków finansowych na naukę przeznaczonych na finansowanie projektów celowych (Dz.U. 221 z 2007 r., poz. 1640), umowa nr 04235/C.ZR7-6/2008	

Typ opatrenia	Pomoc poskytovaná <i>ad hoc</i> EC ELECTRONICS Sp. z o.o.	
Zmena existujúceho opatrenia pomoci	—	
Dátum poskytnutia pomoci	1.9.2008	
Príslušné odvetvia hospodárstva	Inžinierske činnosti a súvisiace technické poradenstvo	
Typ príjemcu	MSP	
Celková výška pomoci <i>ad hoc</i> poskytnutej podniku	0,29 PLN (v mil.)	
V rámci garancií	—	
Nástroj pomoci (čl. 5)	Grant	
Odkaz na rozhodnutie Komisie	—	
V prípade spolufinancovania z finančných prostriedkov Spoločenstva	—	
Ciele	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna výška pomoci v národnej mene	Bonusy pre MSP v %
Priemyselný výskum [článok 31 ods. 2 písm. b)]	50 %	20 %
Experimentálny vývoj [článok 31 ods. 2 písm. c)]	25 %	20 %

Internetový odkaz na plné znenie opatrenia pomoci:

<http://www.mnisw.gov.pl>

Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 800/2008 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článkov 87 a 88 zmluvy (Všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách)

(Text s významom pre EHP)

(2010/C 19/07)

Referenčné číslo štátnej pomoci	X 66/08	
Členský štát	Francúzsko	
Referenčné číslo pridelené členským štátom	—	
Názov regiónu (NUTS)	France Zmiešané	
Orgán poskytujúci pomoc	Délégation interministérielle à l'aménagement et la compétitivité des territoires (DIACT) 8 rue de Penthièvre 75800 Paris Cedex 08 FRANCE http://www.diact.gouv.fr	
Názov opatrenia pomoci	Régime cadre exempté de notification relatif aux aides aux services de conseil en faveur des PME et aides à la participation des PME aux foires pris sur la base du règlement général d'exemption par catégorie n° 800/2008	
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátny právny nástroj)	Pour les interventions de l'État: article 20 de la constitution du 4 octobre 1958 ainsi que les articles L. 2251-1, L. 3231-1 et L. 4211-1 du Code général des collectivités territoriales. Pour les collectivités territoriales et leurs groupements: articles L. 1511-1 à L. 1511-5 du Code général des collectivités territoriales tels que modifiés par l'article 1 ^{er} de la loi n° 2004-809 du 13 août 2004 relative aux libertés et responsabilités locales.	
Typ opatrenia	Schéma pomoci	
Zmena existujúceho opatrenia pomoci	—	
Trvanie	13.10.2008 – 31.12.2013	
Príslušné odvetvia hospodárstva	Všetky odvetvia hospodárstva oprávnené na pomoc	
Typ príjemcu	MSP	
Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci	20,00 EUR (v mil.)	
V rámci garancií	—	
Nástroj pomoci (čl. 5)	Úver, Bonifikácia úrokov, Grant	
Odkaz na rozhodnutie Komisie	—	
V prípade spolufinancovania z finančných prostriedkov Spoločenstva	Programmes opérationnels de l'objectif convergence et de l'objectif compétitivité et de l'emploi des fonds structurels communautaires — 5,00 EUR (millions)	
Ciele	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna výška pomoci v národnej mene	Bonusy pre MSP v %
Pomoc pre MSP na poradenské služby (článok 26)	50 %	—
Pomoc na účasť MSP na veľtrhoch (článok 27)	50 %	—

Internetový odkaz na plné znenie opatrenia pomoci:

http://www.diact.gouv.fr/fr_1/amenagement_du_territoire_44/aides_aux_entreprises_626/

Referenčné číslo štátnej pomoci	X 67/08	
Členský štát	Francúzsko	
Referenčné číslo pridelené členským štátom	—	
Názov regiónu (NUTS)	France Zmiešané	
Orgán poskytujúci pomoc	Délégation interministérielle à l'aménagement et la compétitivité des territoires (DIACT) 8 rue de Penthièvre 75800 Paris Cedex 08 FRANCE http://www.diact.gouv.fr	
Názov opatrenia pomoci	Régime cadre exempté de notification relatif aux aides à l'entrepreneuriat féminin pris sur la base du règlement général d'exemption par catégorie n° 800/2008 du 6 août 2008	
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátny právny nástroj)	Pour les interventions de l'État: article 20 de la constitution du 4 octobre 1958 ainsi que les articles L. 2251-1, L. 3231-1 et L. 4211-1 du Code général des collectivités territoriales. Pour les collectivités territoriales et leurs groupements: articles L. 1511-1 à L. 1511-5 du Code général des collectivités territoriales tels que modifiés par l'article 1 ^{er} de la loi n° 2004-809 du 13 août 2004 relative aux libertés et responsabilités locales.	
Typ opatrenia	Schéma pomoci	
Zmena existujúceho opatrenia pomoci	—	
Trvanie	13.10.2008 – 31.12.2013	
Príslušné odvetvia hospodárstva	Všetky odvetvia hospodárstva oprávnené na pomoc	
Typ príjemcu	MSP	
Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci	15,00 EUR (v mil.)	
V rámci garancií	1,00 EUR (v mil.)	
Nástroj pomoci (čl. 5)	Úver, Bonifikácia úrokov, Garancia, Grant, Vratné preddavky	
Odkaz na rozhodnutie Komisie	—	
V prípade spolufinancovania z finančných prostriedkov Spoločenstva	Programmes opérationnels de l'objectif convergence et de l'objectif compétitivité et emploi des fonds structurels pour la période 2007-2013 — 7,00 EUR (millions)	
Ciele	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna výška pomoci v národnej mene	Bonusy pre MSP v %
Pomoc pre nové malé podniky založené podnikateľkami (článok 16)	15 %	—

Internetový odkaz na plné znenie opatrenia pomoci:

http://www.diact.gouv.fr/fr_1/amenagement_du_territoire_44/aides_aux_entreprises_626/

Referenčné číslo štátnej pomoci	X 68/08
Členský štát	Francúzsko

Referenčné číslo pridelené členským štátom	—	
Názov regiónu (NUTS)	France Článok 87 ods. 3 písm. a) Článok 87 ods. 3 písm. c)	
Orgán poskytujúci pomoc	Délégation interministérielle à l'aménagement et la compétitivité des territoires (DIACT) 8 rue de Penthièvre 75800 Paris Cedex 08 FRANCE http://www.diact.gouv.fr	
Názov opatrenia pomoci	Régime cadre exempté de notification relatif aux aides à finalité régionale pris sur la base du règlement général d'exemption par catégorie n° 800/2008 du 6 août 2008	
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátny právny nástroj)	Pour les interventions de l'État: article 20 de la constitution du 4 octobre 1958 ainsi que les articles L. 2251-1, L. 3231-1 et L. 4211-1 du Code général des collectivités territoriales. Pour les collectivités territoriales et leurs groupements: articles L. 1511-1 à L. 1511-5 du Code général des collectivités territoriales tels que modifiés par l'article 1 ^{er} de la loi n° 2004-809 du 13 août 2004 relative aux libertés et responsabilités locales.	
Typ opatrenia	Schéma pomoci	
Zmena existujúceho opatrenia pomoci	—	
Trvanie	13.10.2008 – 31.12.2013	
Príslušné odvetvia hospodárstva	Všetky odvetvia hospodárstva oprávnené na pomoc	
Typ príjemcu	MSP veľký podnik	
Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci	110,00 EUR (v mil.)	
V rámci garancií	10,00 EUR (v mil.)	
Nástroj pomoci (čl. 5)	Úver, Bonifikácia úrokov, Garancia, Grant, Vratné preddavky	
Odkaz na rozhodnutie Komisie	—	
V prípade spolufinancovania z finančných prostriedkov Spoločenstva	Programmes opérationels régionaux de l'objectif convergence et de l'objectif compétitivité et emploi des fonds structurels pour la période 2007-2013 — 20,00 EUR (millions)	
Ciele	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna výška pomoci v národnej mene	Bonusy pre MSP v %
Regionálna investičná pomoc a pomoc na podporu zamestnanosti (článok 13) Schéma	25 %	25 %
Pomoc pre novozaložené malé podniky (článok 14)	40 %	—

Internetový odkaz na plné znenie opatrenia pomoci:

http://www.diact.gouv.fr/fr_1/amenagement_du_territoire_44/aides_aux_entreprises_626/

Referenčné číslo štátnej pomoci	X 94/08
Členský štát	Estónsko

Referenčné číslo pridelené členským štátom	—	
Názov regiónu (NUTS)	Estonia Článok 87 ods. 3 písm. a)	
Orgán poskytujúci pomoc	Ettevõtluse Arendamise Sihtasutus Liivalaia 13/15 10118 Tallinn Eesti Vabariik EESTI/ESTONIA http://www.eas.ee	
Názov opatrenia pomoci	Teadmiste ja oskuste arendamise toetamise tingimused ja kord	
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátny právny nástroj)	1) „Perioodi 2007–2013 struktuuritoetuse seadus“ (RTI, 22.12.2006, 59, 440) 2) „Teadmiste ja oskuste arendamise toetamise tingimused ja kord“ (RTL, 26.6.2008, 51, 717)	
Typ opatrenia	Schéma pomoci	
Zmena existujúceho opatrenia pomoci	—	
Trvanie	30.6.2008 – 31.12.2013	
Príslušné odvetvia hospodárstva	Všetky odvetvia hospodárstva oprávnené na pomoc	
Typ príjemcu	MSP veľký podnik	
Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci	27,00 EEK (v mil.)	
V rámci garancií	—	
Nástroj pomoci (čl. 5)	Grant	
Odkaz na rozhodnutie Komisie	—	
V prípade spolufinancovania z finančných prostriedkov Spoločenstva	Euroopa Sotsiaalfond (ESF) – 27,00 EEK (miljonites)	
Ciele	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna výška pomoci v národnej mene	Bonusy pre MSP v %
Špecifické vzdelávanie (článok 38 ods.1)	25 %	10 %
Všeobecné vzdelávanie (článok 38 ods. 2)	50 %	—

Internetový odkaz na plné znenie opatrenia pomoci:

<http://www.riigiteataja.ee/ert/act.jsp?id=12978588>

Referenčné číslo štátnej pomoci	X 102/08	
Členský štát	Estónsko	
Referenčné číslo pridelené členským štátom	—	
Názov regiónu (NUTS)	Estonia Článok 87 ods. 3 písm. a)	
Orgán poskytujúci pomoc	Maaelu Edendamise Sihtasutus R. Tobiase 4 10147 Tallinn Harjumaa EESTI/ESTONIA http://www.mes.ee	

Názov opatrenia pomoci	Maaelu Edendamise Sihtasutuse tagatiste abikava raames tagatiste saamiseks esitatavad nõuded ja tagatise taotlemise kord	
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátny právny nástroj)	Maaelu Edendamise Sihtasutuse tagatiste abikava raames tagatiste saamiseks esitatavad nõuded ja tagatise taotlemise kord. Kinnitatud Maaelu Edendamise Sihtasutuse nõukogu 20. novembri 2008 otsusega (protokoll nr 10 p 2) Maaelu ja Põllumajandusturu korraldamise seadus http://www.riigiteataja.ee/ert/act.jsp?id=12997647	
Typ opatrenia	Schéma pomoci	
Zmena existujúceho opatrenia pomoci	—	
Trvanie	20.11.2008 – 31.12.2013	
Príslušné odvetvia hospodárstva	Všetky odvetvia hospodárstva oprávnené na pomoc	
Typ príjemcu	MSP	
Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci	312,93 EEK (v mil.)	
V rámci garancií	1 564,66 EEK (v mil.)	
Nástroj pomoci (čl. 5)	Garancia	
Odkaz na rozhodnutie Komisie	—	
V prípade spolufinancovania z finančných prostriedkov Spoločenstva	—	
Ciele	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna výška pomoci v národnej mene	Bonusy pre MSP v %
Regionálna investičná pomoc a pomoc na podporu zamestnanosti (článok 13) Schéma	50 %	20 %

Internetový odkaz na plné znenie opatrenia pomoci:

<http://www.mes.ee/failid/Tagatiste%20abikava%2020.11.2008.pdf>

Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 800/2008 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článkov 87 a 88 zmluvy (Všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách)

(Text s významom pre EHP)

(2010/C 19/08)

Referenčné číslo štátnej pomoci	X 138/08	
Členský štát	Rakúsko	
Referenčné číslo pridelené členským štátom	—	
Názov regiónu (NUTS)	Österreich Zmiešané	
Orgán poskytujúci pomoc	Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit, Abteilung V/4 (Tourismusförderungen) Stubenring 1 1011 Wien ÖSTERREICH http://www.bmwa.gv.at	
Názov opatrenia pomoci	Übernahme von Haftungen für die Tourismus- und Freizeitwirtschaft 2007—2013	
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátny právny nástroj)	Richtlinie des Bundesministers für Wirtschaft und Arbeit für die Übernahme von Haftungen für die Tourismus- und Freizeitwirtschaft 2007—2013	
Typ opatrenia	Schéma pomoci	
Zmena existujúceho opatrenia pomoci	—	
Trvanie	1.11.2008 – 31.12.2008	
Príslušné odvetvia hospodárstva	Pozemná doprava a doprava potrubím, Ubytovanie, Činnosti reštaurácií a pohostinstiev, Výroba filmov, videozáznamov a televíznych programov, príprava a zverejňovanie zvukových nahrávok, Činnosti v oblasti nehnuteľností, Architektonické a inžinierske činnosti; technické testovanie a analýzy, Prenájom a lízing, Činnosti cestovných agentúr, rezervačné služby cestovných kancelárií a súvisiace činnosti, Vzdelávanie, Činnosti herní a stávkových kancelárií, Športové, zábavné a rekreačné činnosti, Ostatné osobné služby	
Typ príjemcu	MSP veľký podnik	
Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci	13,00 EUR (v mil.)	
V rámci garancií	13,00 EUR (v mil.)	
Nástroj pomoci (čl. 5)	Garancia	
Odkaz na rozhodnutie Komisie	N 179/08	
V prípade spolufinancovania z finančných prostriedkov Spoločenstva	—	
Ciele	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna výška pomoci v národnej mene	Bonusy pre MSP v %
Regionálna investičná pomoc a pomoc na podporu zamestnanosti (článok 13) Schéma	20 %	20 %

Investičná pomoc a pomoc na podporu zamestnanosti pre MSP (článok 15)	20 %	—
---	------	---

Internetový odkaz na plné znenie opatrenia pomoci:

<http://www.oeht.at/page/media/finanzierung/garantie%20betriebe/RHaftung2007-2013.pdf>

Referenčné číslo štátnej pomoci	X 144/08	
Členský štát	Estónsko	
Referenčné číslo pridelené členským štátom	—	
Názov regiónu (NUTS)	Estonia Článok 87 ods. 3 písm. a)	
Orgán poskytujúci pomoc	Põllumajanduse Registrate ja Informatsiooni Amet Narva mnt 3 51009 Tartu EESTI/ESTONIA http://www.pria.ee/	
Názov opatrenia pomoci	Maapiirkonnas majandustegevuse mitmekesistamise investeeringutoetus	
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátny právny nástroj)	Põllumajandusministri 12. märtsi 2008. aasta määrus nr 20 „Maapiirkonnas majandustegevuse mitmekesistamise investeeringutoetuse saamise nõuded, toetuse taotlemise ja taotluse menetlemise täpsem kord“ (RTL 2008, 22, 343; 92, 1286)	
Typ opatrenia	Schéma pomoci	
Zmena existujúceho opatrenia pomoci	Modifikácia XS 223/07	
Trvanie	21.11.2008 – 31.12.2013	
Príslušné odvetvia hospodárstva	Všetky odvetvia hospodárstva oprávnené na pomoc	
Typ príjemcu	MSP	
Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci	141,00 EEK (v mil.)	
V rámci garancií	—	
Nástroj pomoci (čl. 5)	Grant	
Odkaz na rozhodnutie Komisie	—	
V prípade spolufinancovania z finančných prostriedkov Spoločenstva	Maaelu Arengu Euroopa Põllumajandusfond (EAFRD) – 106,00 EEK (miljonites)	
Ciele	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna výška pomoci v národnej mene	Bonusy pre MSP v %
Regionálna investičná pomoc a pomoc na podporu zamestnanosti (článok 13) Schéma	50 %	—
Pomoc pre MSP na poradenské služby (článok 26)	50 %	—
Pomoc na účasť MSP na veľtrhoch (článok 27)	50 %	—

Internetový odkaz na plné znenie opatrenia pomoci:

<http://www.riigiteataja.ee/ert/act.jsp?id=13067987>

Referenčné číslo štátnej pomoci	X 148/08	
Členský štát	Nemecko	
Referenčné číslo pridelené členským štátom	E 13/01	
Názov regiónu (NUTS)	Nordrhein-Westfalen Článok 87 ods. 3 písm. c) Nepodporované oblasti	
Orgán poskytujúci pomoc	Finanzministerium des Landes Nordrhein-Westfalen Jägerhofstraße 6 40479 Düsseldorf DEUTSCHLAND http://www.fm.nrw.de	
Názov opatrenia pomoci	Bürgschaften des Landes Nordrhein-Westfalen für die Wirtschaft und die freien Berufe sowie die Land- und Forstwirtschaft	
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátny právny nástroj)	Bürgschaftsrichtlinien des Landes Nordrhein-Westfalen für die Wirtschaft und die freien Berufe sowie die Land- und Forstwirtschaft	
Typ opatrenia	Schéma pomoci	
Zmena existujúceho opatrenia pomoci	—	
Trvanie	1.12.2008 – 31.12.2013	
Príslušné odvetvia hospodárstva	Všetky odvetvia hospodárstva oprávnené na pomoc	
Typ príjemcu	MSP veľký podnik	
Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci	—	
V rámci garancií	60,00 EUR (v mil.)	
Nástroj pomoci (čl. 5)	Garancia	
Odkaz na rozhodnutie Komisie	N 197/07, N 541/07, N 762/07	
V prípade spolufinancovania z finančných prostriedkov Spoločenstva	—	
Ciele	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna výška pomoci v národnej mene	Bonusy pre MSP v %
Regionálna investičná pomoc a pomoc na podporu zamestnanosti (článok 13) Schéma	15 %	20 %
Investičná pomoc a pomoc na podporu zamestnanosti pre MSP (článok 15)	20 %	—
Experimentálny vývoj [článok 31 ods. 2 písm. c)]	25 %	20 %

Internetový odkaz na plné znenie opatrenia pomoci:

http://www.fm.nrw.de/allgemein_fa/steuerzahler/gesetze/erlasse/buergschaftsrichtlinie/01_buergschaftsrichtlinie_nrw_01_2008.pdf

Referenčné číslo štátnej pomoci	X 783/09	
Členský štát	Spojené kráľovstvo	
Referenčné číslo pridelené členským štátom	—	
Názov regiónu (NUTS)	Wales Zmiešané	

Orgán poskytujúci pomoc	University of Glamorgan European and External Resource Office Llantwit Road Pontypridd CF37 1DL UNITED KINGDOM http://www.glam.ac.uk/	
Názov opatrenia pomoci	University of Glamorgan Support for Foundation Degrees	
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátny právny nástroj)	Further and Higher Education Act 1992 http://www.opsi.gov.uk/Acts/acts1972/ukpga_19720068_en_1	
Typ opatrenia	Schéma pomoci	
Zmena existujúceho opatrenia pomoci	—	
Trvanie	18.8.2009 – 31.8.2015	
Príslušné odvetvia hospodárstva	Všetky odvetvia hospodárstva oprávnené na pomoc	
Typ príjemcu	MSP veľký podnik	
Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci	2,40 GBP (v mil.)	
V rámci garancií	—	
Nástroj pomoci (čl. 5)	Iné – Subsidised Training Schemes	
Odkaz na rozhodnutie Komisie	—	
V prípade spolufinancovania z finančných prostriedkov Spoločenstva	European Social Fund — GBP 8,24 (in millions)	
Ciele	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna výška pomoci v národnej mene	Bonusy pre MSP v %
Špecifické vzdelávanie (článok 38 ods. 1)	25 %	20 %
Všeobecné vzdelávanie (článok 38 ods. 2)	60 %	20 %

Internetový odkaz na plné znenie opatrenia pomoci:

<http://www.glam.ac.uk/european/470/projects>

V

(Oznamy)

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

EURÓPSKY PARLAMENT

Oznámenie o výberovom konaní PE/121/S

(2010/C 19/09)

Európsky parlament organizuje výberové konanie:

— **PE/121/S** – Dočasný zamestnanec – Asistent (AST 5) v oblasti stavebníctva.

Podmienkou účasti v tomto výberovom konaní je najmenej dvojročné vysokoškolské štúdium v oblasti stavebníctva ukončené získaním diplomu

alebo

stredoškolské vzdelanie ukončené získaním osvedčenia a oprávňujúce na vysokoškolské štúdium a najmenej trojročná odborná prax v oblasti súvisiacej s náplňou práce.

Uchádzači musia mať do termínu na zaslanie prihlášok a po získaní uvedených diplomov/osvedčení absolvovanú najmenej deväťročnú prax v oblasti súvisiacej s náplňou práce.

Toto oznámenie o výberovom konaní je uverejnené výhradne vo francúzskom jazyku. Úplné znenie v tomto jazyku sa nachádza v Úradnom vestníku C 19 A.

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

ŠTÁTNA POMOC – RUMUNSKO

Štátna pomoc C 36/09 (ex NN 56/09) – Poskytnutie záruky podľa dočasného rámca v prospech spoločnosti Oltchim

Výzva na predloženie pripomienok v súlade s článkom 88 ods. 2 Zmluvy o ES

(Text s významom pre EHP)

(2010/C 19/10)

Listom z 19. novembra 2009, ktorý je uvedený v autentickom jazyku za týmto zhrnutím, Komisia oznámila Rumunsku svoje rozhodnutie začať konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES, pokiaľ ide o uvedené opatrenie.

Zainteresované strany môžu predložiť svoje pripomienky k opatreniu, vo veci ktorého Komisia začína konanie, v lehote jedného mesiaca odo dňa uverejnenia tohto zhrnutia a nasledujúceho listu. Kontaktné údaje:

European Commission
Directorate-General for Competition
State aid Greffe
Office: J70, 3/225
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Fax +32 22961242

Tieto pripomienky sa oznámia Rumunsku. Zainteresované strany môžu písomne s uvedením dôvodov požiadať o dôverné zaobchádzanie s údajmi o ich totožnosti.

TEXT ZHRNUTIA

I. POSTUP

1. Na základe verejného oznámenia o poskytnutí predpokladanej záruky podľa dočasného rámca v prospech chemického výrobcu Oltchim, predložil dňa 29. júla 2009 menšinový akcionár tejto spoločnosti Komisii sťažnosť, v ktorej pochybuje o oprávnenosti spoločnosti Oltchim prijať danú záruku podľa kritérií stanovených v dočasnom rámci. Dňa 7. augusta 2009 Komisia postúpila túto sťažnosť Rumunsku, ktoré na ňu odpovedalo 4. septembra 2009.

II. OPIS

2. Podľa rumunskej dočasnej schémy pomoci poskytne túto záruku banka EximBank, aby pokryla komerčný úver vo výške 62 miliónov EUR určený na kúpu spoločnosti Arpechim, ktorá je dodávateľom spoločnosti Oltchim.

III. POSÚDENIE

3. Rumunsko sa rozhodlo poskytnúť štátnu záruku podľa dočasnej schémy pomoci, ktorú schválila Komisia. V súlade s príslušnými ustanoveniami bodu 4.3.2 písm. i) dočasného rámca sa daná schéma výslovne nevzťahuje na spoločnosti, ktoré mali ťažkosti do 1. júla 2008. Tie isté ustanovenia sa však tiež vzťahujú na mzdové náklady v súlade s bodom 4.3.2 písm. d).
4. V tomto štádiu konania Komisia vyjadruje pochybnosti, či poskytnutie predpokladanej záruky zo strany EximBank je v súlade s podmienkami vyplývajúcimi z bodu 4.3.2 písm. i) a písm. d) dočasného rámca. Ide najmä o tieto aspekty:

— V prvom rade ide o to, či daná spoločnosť je oprávnená prijať štátnu podporu podľa bodu 4.3.2 písm. i) dočasného rámca. Komisia zatiaľ nepovažuje dokumentáciu predloženú Rumunskom za presvedčujúci dôkaz, že spoločnosť Oltchim nebola v ťažkostiach ku dňu 1. júla 2008.

— V druhom rade nie je jasné, či poskytnutie predpokladanej záruky zo strany EximBank je v súlade s bodom 4.3.2 písm. d) dočasného rámca, v ktorom sa stanovuje, že maximálna výška úveru (v tomto prípade 62 miliónov EUR) by nemala presiahnuť celkové ročné mzdové náklady príjemcu za rok 2008.

IV. ZÁVER

5. Na základe uvedených úvah sa Komisia rozhodla začať v súvislosti s opísanými opatreniami konanie vo veci formálneho zisťovania podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES.

TEXT LISTU

„Comisia dorește să informeze România că, după examinarea informațiilor furnizate de autoritățile statului dumneavoastră cu privire la măsura susmenționată, a decis să inițieze procedura de investigare prevăzută la articolul 88 alineatul (2) din Tratatul CE.

I. PROCEDURA

- (1) La data de 5 iunie 2009, România a notificat în prealabil în temeiul punktu 4.3. din Cadrul comunitar temporar pentru mäsuri de ajutor de stat de sprijinire a accesului la finanțare în contextul actualei crize financiare și economice⁽¹⁾ (denumit în continuare «CT») o garanție de stat în favoarea societății Oltchim SA Râmnicu Vâlcea (denumită în continuare «Oltchim» sau «societatea») pentru garantarea unui împrumut comercial în valoare de 62 de milioane EUR în vederea achiziționării și reabilitării furnizorului de etilenă al societății, Arpechim Pitești (denumit în continuare «Arpechim»).
- (2) La data de 11 iunie 2009 a avut loc o întâlnire a reprezentanților DG Concurență cu autoritățile române și reprezentanții societății Oltchim, pentru discutarea acestei notificări prealabile.
- (3) La data de 29 iulie 2009, în urma publicării unui pachet de mäsuri de sprijin de stat avute în vedere pentru Oltchim, PCC SE (denumită în continuare PCC), o societate germană cu sediul la Duisburg, care deține un pachet minoritar de acțiuni în cadrul Oltchim, a depus o plângere⁽²⁾ prin care pune la îndoială eligibilitatea garanției acordate în baza CT, în temeiul criteriilor stabilite în CT.
- (4) Comisia a transmis plângerea în cauză României la data de 7 august 2009, care a răspuns la 4 septembrie 2009.

⁽¹⁾ JO C 83, 7.4.2009, p. 1.

⁽²⁾ PCC a depus o primă plângere în aprilie 2008, cu privire la o conversie proiectată a creanței în acțiuni în valoare de 135 de milioane EUR, susținând că ar implica un ajutor de stat incompatibil. A se vedea, de asemenea, Decizia Comisiei din 15 septembrie în cazul C 28/2009.

II. CONTEXTUL CAZULUI

II.1. Societatea

- (5) Oltchim este una dintre cele mai mari societăți petrochimice din România și din Europa de Sud-Est, producând 78 de sortimente pentru 40 de produse chimice de bază. Societatea vinde aproximativ 80 % din producția sa în Europa și în afara acesteia.
- (6) Producția de PVC (un material cu multiple aplicații în domeniul construcțiilor și în cel al producției de mașini grele) reprezintă aproximativ 32 % din activitatea societății. Potrivit declarațiilor societății Oltchim, cota sa de piață la nivelul Uniunii Europene pentru producția de PVC este de 2,1 %. O parte importantă a producției de PVC realizate în cadrul societății Oltchim este exportată în afara Uniunii Europene. Alte produse principale ale societății sunt: soda caustică, DOF și polioli polieteri.
- (7) În iulie 2009, societatea avea aproximativ 3 600 de angajați⁽³⁾. Oltchim este singurul angajator industrial din Râmnicu Vâlcea [un oraș cu o populație de aproximativ 110 000 de locuitori, centrul administrativ al unei zone din sud-vestul României cu statut de regiune asistată în temeiul articolului 87 alineatul (3) litera (a) din Tratatul CE].
- (8) Societatea și-a început activitatea în 1966, a fost reorganizată în 1990, iar începând cu 1997 a fost cotate la Bursa de Valori din București. Statul român (în prezent prin Ministerul Economiei) deține un pachet majoritar de 54,8 % în cadrul societății. Principalul acționar minoritar este PCC, o societate holding germană (care deține, de asemenea, Rokita SA, un concurent polonez al societății Oltchim), cu un pachet de aproximativ 12,2 %. Celelalte acțiuni ale societății sunt deținute de SIF Oltenia (6,5 %), Sorin Apostol (2,5 %), Leo Overseas Ltd (1,7 %) și diverși alți mici acționari.
- (9) În 2003, datoria publică în valoare de 303 milioane RON a fost convertită în acțiuni⁽⁴⁾, iar pachetul de acțiuni deținut de stat în cadrul Oltchim a fost majorat de la 53,26 % la 95,73 %. În noiembrie 2005, un tribunal

⁽³⁾ Conform informațiilor oferite de sindicatul societății. La data de 18 iunie 2009, Consiliul de administrație al Oltchim a decis să trimită în «șomaj tehnic» temporar aproximativ 1 400 de angajați. Din septembrie 2009, societatea va disponibiliza încă 500 de angajați, reducând astfel definitiv numărul total de angajați la 3 100 (a se vedea articolul de presă în limba română la http://www.ziaruldevalcea.ro/index.php?ind=news&op=news_show_single&ide=7193 a se vedea, de asemenea, raportul publicat pe site-ul web al societății, la adresa <http://www.oltchim.ro/uploaded/RCSomajtehnic.pdf>). Potrivit altor articole de presă din România, societatea intenționează să angajeze până la sfârșitul anului 2009 600 de persoane, ca urmare a achiziționării și reîncepterii activității furnizorului Arpechim.

⁽⁴⁾ Datoria era față de agenția română de privatizare AVAS (la acea vreme «AVAB», «Autoritatea pentru Valorificarea Activelor Bancare», care a fuzionat cu agenția de privatizare «APAPS», «Autoritatea pentru Privatizare și Administrarea Participațiilor Statului» în mai 2004 și a fost redenumită). Toate plățile ulterioare efectuate de Ministerul Finanțelor Publice, în numele a ceea ce s-a numit inițial garanții de stat, au devenit datorii față de AVAS.

comercial din Vâlcea a anulat decizia Adunării generale a societății Oltchim cu privire la conversie⁽¹⁾. În iunie 2006 guvernul României a emis o ordonanță de urgență⁽²⁾ autorizând reprezentanții statului din Adunarea generală a societății Oltchim să voteze în favoarea renunțării la calea de atac împotriva hotărârii judecătorești care anula prima conversie și să ia măsurile necesare pentru revocarea conversiei. Hotărârea judecătorească de anulare a conversiei a devenit definitivă în august 2006. Diminuarea efectivă a capitalului social a avut loc în noiembrie 2007⁽³⁾.

II.2. Situația actuală a societății Oltchim și planul de afaceri al acesteia

- (10) Potrivit autorităților române, problemele cu care se confruntă în prezent societatea sunt: (i) oprirea furnizării principalelor materii prime de la principalul furnizor, Arpechim; (ii) impactul negativ asupra valorii nete a activelor societății, determinat de reapariția unei datorii semnificative în urma revocării, în 2007, a conversiei creanței în acțiuni din 2003; (iii) subcapitalizarea societății (care s-ar datora, de asemenea, revocării conversiei); și, în fine (iv) efectele crizei financiare globale.
- (11) Situația generală a societății Oltchim s-a deteriorat în ultimii ani. La sfârșitul anului 2008, Oltchim înregistrase o pierdere netă de 53 de milioane EUR. După închiderea principalului furnizor de etilenă, Arpechim, în noiembrie 2008, societatea a funcționat la 40 % din capacitate.
- (12) Statul român intenționează să pună în aplicare un pachet de măsuri pentru sprijinirea unui plan propus de societate pentru restabilirea viabilității acesteia pe termen lung. Planul de afaceri al societății presupune un așa-numit «Scenariu complet de dezvoltare», constând în principal într-o nouă conversie a creanței în acțiuni în valoare de aproximativ 135 de milioane EUR și în efectuarea unor investiții suplimentare în valoare totală estimată de 486 de milioane EUR, pentru modernizarea/extinderea instalațiilor și adaptarea acestora la standardele de mediu⁽⁴⁾.

II.3. Proceduri conexe de ajutor de stat

- (13) La 17 iulie 2009, România a notificat Comisiei două măsuri de sprijin în favoarea societății Oltchim. Măsurile notificate presupuneau (i) o nouă conversie în acțiuni a datoriei publice în valoare de aproximativ 135

milioane EUR⁽⁵⁾, provenind din împrumuturi garantate de stat și nerambursate, ce fuseseră contractate în perioada 1995-2000; (ii) o garanție de stat care acoperă 80 % dintr-un împrumut comercial în valoare de 424 de milioane EUR pentru renovarea societății și investiții suplimentare. România susține că aceste măsuri de sprijin nu implică ajutor de stat în sensul articolului 87 alineatul (1) din Tratatul CE întrucât statul, în calitate de acționar principal și creditor principal al societății, acționează într-un mod comparabil cu un operator economic privat în condiții similare.

- (14) La data de 15 septembrie 2009, Comisia a decis să inițieze procedura oficială de investigare (cazul C 28/2009) cu privire la măsurile notificate și, în plus, cu privire la neplata dobânzii aferente datoriei publice începând cu 1 ianuarie 2007.

III. DESCRIEREA MĂSURII ÎN CAUZĂ

- (15) Din valoarea totală a investițiilor de 486 de milioane EUR, 424 de milioane EUR vor fi finanțate prin împrumuturi comerciale garantate printr-o garanție de stat acoperind până la 80 % din valoarea totală a împrumutului; această măsură a fost notificată Comisiei la 17 iulie 2009 ca neimplicând ajutor de stat în sensul articolului 87 alineatul (1) din Tratat. Această măsură nu face obiectul prezentei decizii.
- (16) Pe lângă garanția susmenționată, un alt împrumut comercial de 62 de milioane EUR va fi acoperit de o garanție CT care urmează să fie emisă în temeiul schemei române de garantare CT⁽⁶⁾. Împrumutul este destinat achiziționării furnizorului Arpechim. Această garanție nu este inclusă în notificarea României din 17 iulie 2009 și face obiectul prezentei decizii.
- (17) Potrivit informațiilor prezentate de reclamant, la 5 august 2009, Comitetul Interministerial de Finanțări, Garanții și Asigurări al guvernului român a aprobat acordarea garanției de către EximBank⁽⁷⁾.
- (18) Garanția ar acoperi 80 % dintr-un împrumut comercial în valoare de 62 de milioane EUR. Oltchim ar plăti o primă anuală de 9,8 % pe an, adică prima safe-harbour stabilită de CT pentru societățile cu rating «CCC» sau mai jos și cu garanții colaterale de nivel scăzut. Pentru primii 2 ani, prima anuală va fi de 8,33 %, prin aplicarea reducerii de 15 % permise la punctul 4.3.2 litera (b) din CT. Se presupune că banca comercială ar accepta o garanție colaterală de 20 % din valoarea totală a împrumutului.

(1) Motivul anulării a fost că operațiunea de conversie conducea la diluarea pachetelor minoritare de acțiuni fără a respecta drepturile preferențiale ale acționarilor.

(2) OUG 45/2006.

(3) Pentru mai multe informații cu privire la istoricul datoriei publice și la conversia creanței în acțiuni, a se vedea Decizia Comisiei din 15 septembrie în cazul C 28/2009.

(4) Aceste investiții vizează în special: achiziționarea de la Petrom a activelor petrochimice ale furnizorului Arpechim; modernizarea și extinderea capacității instalației de piroliză din Arpechim; eliminarea blocajelor din fluxul de producție PVC; modernizarea instalației de electroliză cu mercur; alte măsuri pentru protecția mediului. A se vedea, de asemenea, cazul C 28/2009.

(5) Valoarea conversiei originale plus datoriile acumulate ulterior.

(6) Ajutorul de stat N 286/09 – România, schemă temporară de ajutor pentru acordarea de ajutor sub formă de garanții, Decizia Comisiei din 5 iunie 2009, încă nepublicată.

(7) Conform informațiilor de care dispune Comisia, EximBank nu a emis încă garanția în cauză.

IV. PLÂNGEREA

- (19) În plângerea sa din 29 iulie 2009, PCC observă că garanția de stat care urmează să fie emisă în baza schemei CT din România în vederea achiziționării furnizorului Arpechim nu întrunește criteriile de eligibilitate stabilite în CT. PCC consideră, în special, că măsura nu este în conformitate cu prevederile punctului 4.3.2 litera (i) din CT, întrucât societatea se afla în dificultate înainte de 1 iulie 2008. De asemenea, PCC susține că valoarea împrumutului subsidiar, adică 62 de milioane EUR, depășește costurile salariale anuale ale societății Oltchim, ceea ce contravine condițiilor stabilite la punctul 4.3.2 litera (d) din CT.

V. POZIȚIA AUTORITĂȚILOR ROMÂNE

- (20) În răspunsul său la plângerea din 4 septembrie 2009, România subliniază că garanția EximBank care urmează a fi emisă intră sub incidența schemei CT autorizate pentru România.
- (21) În esență, România susține că, contrar analizei efectuate de PCC, Oltchim nu era o societate în dificultate în sensul dispozițiilor prevăzute de Liniile directe comunitare privind ajutoarele de stat pentru salvarea și restructurarea întreprinderilor aflate în dificultate⁽¹⁾ (denumite în continuare «Liniile directe S & R») la 1 iulie 2008. Pentru a susține această afirmație, autoritățile române au prezentat un raport independent realizat de experți din cadrul Raiffeisen Capital & Investment SA și un aviz juridic emis de Vilau & Mitel, ambele datând din iulie 2009.
- (22) Rapoartele concluzionează că la 1 iulie 2008 Oltchim nu îndeplinea condițiile pentru a fi considerată o societate în dificultate în sensul punctelor 10 și 11 din Liniile directe S & R, și în special că:

— la 1 iulie 2008 nu se întruneau condițiile prevăzute la punctul 10 litera (a) din Liniile directe S & R deoarece, deși societatea pierduse peste jumătate din capitalul său social, nu era îndeplinită cea de a doua parte a criteriului, respectiv societatea nu pierduse peste un sfert din capital în ultimele 12 luni;

— nu se întruneau condițiile prevăzute la punctul 10 litera (c) din Liniile directe S & R, aceasta însemnând că la 1 iulie 2008 societatea nu era în stare de insolvență potrivit legislației românești. Potrivit legii privind insolvența aplicabilă în România, societățile ale căror datorii depășesc fondurile disponibile pe o perioadă de 30 de zile se prezumă a fi insolubile. Raportul Vilau & Mitel argumentează că pe parcursul celor 30 de zile precedente datei de 1 iulie 2008, Oltchim nu s-a aflat în această situație;

— criteriile prevăzute la punctul 11 din Liniile directe S & R nu au fost întrunite deoarece anterior crizei

economice și financiare societatea nu a prezentat simptomele obișnuite ale unei întreprinderi în dificultate, în sensul că societatea înregistra o cifră de afaceri în creștere, nu prezenta o supracapacitate semnificativă, iar fluxul său de numerar operațional era pozitiv.

- (23) La un nivel mai general, România susține că dificultățile societății Oltchim sunt pur contextuale și rezultatul combinat al următorilor factori: subcapitalizarea societății (o problemă care ar trebui soluționată prin conversia creanței în acțiuni); închiderea furnizorului Arpechim (o problemă care va fi abordată prin măsura CT propusă) și criza financiară și economică actuală.
- (24) În ceea ce privește costurile salariale ale societății, România susține în primul rând că, prin aplicarea ratei medii de schimb valutar din 2008, astfel cum a fost publicată de Banca Națională a României⁽²⁾, costurile salariale directe ale societății, în valoare de aproximativ 140 de milioane RON pentru 2008, se vor ridica la aproximativ 38 de milioane EUR.
- (25) În al doilea rând, România include pe lângă costurile salariale proprii, anumite părți ale costurilor salariale suportate de cinci subcontractanți/furnizori, în funcție de contribuția acestora la activitatea societății Oltchim. Acest calcul include și costurile salariale medii ale societății Arpechim, furnizorul care urmează a fi achiziționat. Pe această bază, autoritățile române estimează că totalul costurilor salariale se va ridica la 62,4 milioane EUR, ceea ce depășește suma împrumutului garantat de către EximBank.

VI. EVALUAREA EXISTENȚEI AJUTORULUI DE STAT

- (26) Articolul 87 alineatul (1) din Tratatul CE prevede că este incompatibil cu piața comună orice ajutor acordat de un stat membru sau prin resurse de stat, sub orice formă, care denaturează sau amenință să denatureze concurența, prin favorizarea anumitor întreprinderi sau a producției anumitor mărfuri, și care afectează schimburile comerciale între statele membre.
- (27) Trebuie menționat în primul rând că România intenționează să acorde garanția în temeiul unei scheme de ajutor existente. Astfel, caracterul de ajutor de stat al măsurii nu este contestat de România.

VI.1. Resurse de stat

- (28) Garantul EximBank este o instituție financiară specializată de stat, a cărei funcționare este reglementată de Legea 96/2000 privind organizarea și funcționarea Băncii de Export-Import a României EXIMBANK – S.A. și instrumentele specifice de susținere a comerțului exterior. Scopul său este de a sprijini prin instrumente financiare specifice activitatea guvernului României și politicile privind schimburile comerciale internaționale.

⁽¹⁾ JO C 244, 1.10.2004, p. 2.

⁽²⁾ RON/EUR – 3,6826.

(29) Deși controlul public al unei instituții nu înseamnă automat că acțiunile acesteia sunt imputabile statului⁽¹⁾, în cazul de față, condițiile stabilite de CEJ⁽²⁾ pentru a se concluziona că o măsură este imputabilă statului par a fi îndeplinite.

(30) EximBank este organizată ca o societate pe acțiuni. AVAS, agenția română pentru privatizare, deține 95,374 % din capitalul acesteia. Sursele financiare pentru operațiunile EximBank provin parțial de la bugetul de stat. Deoarece banca efectuează activități atât în numele statului, cât și în nume propriu, operațiunile sunt înregistrate în conturi diferite. Prin urmare, autoritățile publice exercită o intensă supraveghere asupra gestionării acesteia.

(31) Comisia observă, de asemenea, faptul că EximBank efectuează operațiunea de garantare pentru Oltchim în numele și în contul statului, în temeiul deciziei adoptate de un organism guvernamental (Comitetul Interministerial de Finanțări, Garanții și Asigurări). Având în vedere aceste circumstanțe ale cazului, Comisia consideră că măsura este imputabilă statului și, în consecință, garanția acordată de EximBank ar implica utilizarea resurselor de stat.

VI.2. Avantajul

(32) Comisia are îndoieli în ceea ce privește posibilitatea ca beneficiarul, având în vedere situația sa actuală și circumstanțele piețelor financiare, să fi obținut finanțare pe piață, în termeni similari. Prin urmare, garanția EximBank oferă un avantaj societății Oltchim.

VI.3. Selectivitate, denaturarea concurenței și efectele asupra schimburilor comerciale

(33) Măsura de sprijin de stat în cauză este selectivă, în măsura în care aduce beneficii unei singure societăți, Oltchim. Măsura are potențialul de a denatura concurența, favorizând Oltchim în detrimentul concurenților acesteia. În fine, între statele membre există un comerț intensiv de produse chimice, iar societatea exportă o mare parte a produselor sale în țările Uniunii Europene. Astfel, comerțul intracomunitar va fi probabil afectat.

VI.4. Concluzie privind existența ajutorului de stat

(34) Având în vedere argumentele expuse, Comisia consideră, în această etapă, că măsura descrisă mai sus îndeplinește criteriile consacrate la articolul 87 alineatul (1) din Tratatul CE și, prin urmare, trebuie considerată a fi ajutor de stat în sensul articolului 87 alineatul (1) din Tratatul CE.

VII. EVALUAREA COMPATIBILITĂȚII

(35) Având în vedere că garanția acordată de EximBank implică ajutor de stat, compatibilitatea acesteia trebuie evaluată din perspectiva excepțiilor prevăzute la articolele 87 alineatul (2) și 87 alineatul (3) din Tratatul CE.

(36) România a acordat garanția în temeiul unei scheme CT aprobate. Astfel, trebuie să se verifice în primul rând dacă măsura este conformă cu condițiile respectivei scheme de ajutor de stat.

(37) Schema a fost aprobată în temeiul CT, care stabilește criteriile în baza cărora anumite măsuri, care au ca scop remedierea unei perturbări grave a economiei unui stat membru, pot fi compatibile în temeiul articolului 87 alineatul (3) litera (b) din Tratatul CE.

(38) În special, punctul 2.6 din decizia de aprobare a schemei⁽³⁾, în conformitate cu dispozițiile relevante ale CT, exclude în mod explicit întreprinderile care se aflau în dificultate la 1 iulie 2008 [punctul 4.3.2 litera (i) CT]. De asemenea, punctul 2.8 din decizie se referă la criteriul privind costurile salariale, în conformitate cu punctul 4.3.2 litera (d) din CT.

(39) În această etapă, Comisia are îndoieli că garanția EximBank preconizată este conformă cu condițiile care reies din punctul 4.3.2 literele (i) și (d) din CT. În special:

— în ceea ce privește eligibilitatea societății pentru sprijin de stat în temeiul punctului 4.3.2 litera (i) din CT, Comisia nu consideră satisfăcătoare probele prezentate de România până în prezent pentru a dovedi că Oltchim nu era o societate în dificultate la 1 iulie 2008;

— în al doilea rând, nu este clar dacă garanția EximBank preconizată este conformă cu punctul 4.3.2 litera (d) din CT, care stabilește că suma maximă a împrumutului (în cazul de față 62 de milioane EUR) nu ar trebui să depășească suma totală a costurilor salariale ale beneficiarului pe 2008.

VII.1. Punctul 4.3.2.(i) din CT: societate aflată în dificultate la 1 iulie 2008

(40) Garanția de stat acordată în temeiul CT este compatibilă doar dacă este acordată societăților care nu erau în dificultate la 1 iulie 2008. Cu toate acestea, după o evaluare preliminară, Comisia consideră că există indicii că Oltchim era o societate în dificultate la 1 iulie 2008. Astfel, chiar dacă măsura ar îndeplini toate celelalte criterii din CT, nu ar fi eligibilă pentru sprijin de stat în temeiul acestui cadru.

⁽¹⁾ Cauza C-345/02 Pearle BV, Rec., 2004, p. I-7139, punctele 34-35.

⁽²⁾ Cauza C-482/99 Franța/Comisia, Rec., 2002, p. I-4397, punctele 52-57.

⁽³⁾ Decizia C (2009)/4501 a Comisiei din 5 iunie 2009; Rectificarea C (2009)/5651 din 9 iulie 2009, nepublicată încă.

- (41) În ceea ce privește problema situației societății, în opinia României, Oltchim este o societate de succes care, «datorită capacității sale constante de a răspunde cererilor pieței, [...] a realizat o creștere substanțială a cifrei sale de afaceri». România adaugă că în 2007, «Oltchim era o societate de succes, cu o activitate în extindere și cu o creștere constantă a vânzărilor și veniturilor. Capitalizarea pe piață a societății Oltchim la momentul respectiv era de peste 1 miliard EUR».
- (42) În sprijinul afirmației potrivit căreia Oltchim nu era o întreprindere în dificultate la 1 iulie 2008, România a prezentat un memorandum explicativ elaborat de Raiffeisen Capital & Investment SA și un aviz juridic emis de Vilau & Mittel ⁽¹⁾.
- (43) În esență, aceste rapoarte ale experților susțin că la 1 iulie 2008 Oltchim nu putea fi calificată drept întreprindere în dificultate în sensul punctelor 10 literele (a) și (c) și 11 din Liniile directoare S & R. La data menționată, societatea nu pierduse, potrivit afirmațiilor, jumătate din capitalul său social (din care un sfert în cele 12 luni anterioare), nici nu făcuse obiectul procedurilor naționale de insolabilitate și nici nu prezentase simptomele obișnuite ale unei situații precare. În special, societatea a avut profit operațional până la jumătatea anului 2008, iar rezultatele financiare negative au apărut doar în ultimele 9 luni înainte de 1 iulie 2008. În plus, societatea avea o cifră de afaceri în creștere, nu prezenta o rată semnificativă de neutilizare a capacității, iar fluxul său de numerar operațional era pozitiv.
- (44) În observațiile sale, România susține că actualele provocări cu care se confruntă Oltchim se datorează în principal unor factori externi (explicați prin revocarea conversiei, închiderea furnizorului Arpechim și actuala criză financiară globală). Alte cauze, precum fluctuația ratei de schimb valutar, creșterea prețurilor la materii prime și utilități, tendința de creștere marcată a costului forței de muncă românești și caracterul ciclic al piețelor pe care operează Oltchim au fost, de asemenea, menționate drept factori care au contribuit la erodarea marjelor societății.
- (45) Comisia consideră totuși că majoritatea acestor variabile sunt inerente oricărei activități economice și că, deși pot explica bine motivele anumitor dificultăți cu care se confruntă o societate, nu constituie în mod necesar o justificare în analiza privind ajutorul de stat.
- (46) În plus, în opinia Comisiei, există indicii puternice că supraviețuirea societății Oltchim s-a datorat faptului că, pe o perioadă lungă de timp, nu a fost executată o datorie publică substanțială și că, timp de mai mulți ani, această datorie nu a fost purtătoare de nicio dobândă. Efectele acestei abordări favorabile societății în ceea ce privește recuperarea datoriei publice sunt similare cu oferirea de capital societății, cu titlu gratuit.
- (47) În fine, Comisia dorește să remarce că analiza de mai jos a fost efectuată pe baza conturilor IFRS ⁽²⁾ prezentate de autoritățile române ⁽³⁾.

VII.1.1. Punctul 9 din Liniile directoare S & R

- (48) În general, în conformitate cu punctul 9 din Liniile directoare S & R, Comisia consideră că o întreprindere este în dificultate atunci când nu poate elimina pierderile care, în condițiile în care nu există o intervenție a autorităților publice, determină falimentul acesteia pe termen scurt sau mediu.
- (49) Comisia dorește să sublinieze că, în opinia sa, este irelevant dacă dificultățile cu care se confruntă Oltchim sunt cauzate sau nu de revocarea/nefinalizarea conversiei sau de alți factori. În plus, Comisia consideră că dificultățile societății, contrar afirmațiilor României, nu provin doar din faptul că nu a putut fi realizată conversia planificată de autoritățile române. Situația societății ar fi putut fi problematică indiferent de conversie.
- (50) În acest sens, Comisia dorește să citeze raportul auditorului independent, prezentat de autoritățile române, întocmit de KPMG pentru exercițiul financiar încheiat la 31 decembrie 2007 (din 15 iulie 2008), în care auditorii afirmă următoarele cu privire la situația financiară a societății: «Aceste condiții, împreună cu alte aspecte [...] indică existența unei incertitudini care ar putea pune la îndoială capacitatea grupului de continuare a activității, în afara cazului în care acționarii nu vor sprijini grupul, în sensul îmbunătățirii situației financiare».
- (51) Trebuie menționat că în acest raport (pentru exercițiul financiar 2007), conversia în valoare de 323 de milioane RON a fost deja anulată, însă întreaga datorie către AVAS, care se ridica la momentul respectiv la 508 milioane RON, a fost introdusă în categoria capital propriu la rubrica «datorie convertibilă». În plus, în nota 38 la raport, auditorii au pornit de la premisa conform

⁽¹⁾ «Memorandum privind cadrul legal în legătură cu procedurile de insolvență în România aplicabil societății Oltchim SA la 1 iulie 2008».

⁽²⁾ Standardele Internaționale de Raportare Financiară. Trebuie remarcat că Oltchim întocmește conturile și în conformitate cu Standardele Române de Contabilitate (RAS). Cifrele RAS sunt diferite de rapoartele IFRS, în special deoarece capitalul social este raportat la 32 de milioane RON. Potrivit autorităților române, rapoartele RAS nu iau în considerare efectele hiperinflaționiste ale fostei monede, ROL, în timp ce conturile IFRS au fost ajustate în consecință. Trebuie menționat că potrivit conturilor RAS, la 31 decembrie 2008, Oltchim are un capital propriu negativ în valoare de 251 de milioane RON.

⁽³⁾ Trebuie menționat că par să existe anumite neconcordanțe în situațiile financiare prezentate, deoarece cifrele finale din 2007 și cifrele inițiale din 2008 nu corespund. În plus, având în vedere că ultimele situații prezentate în notificare se referă la exercițiul financiar încheiat la 30 iunie 2008, au fost utilizate conturile la 31 decembrie 2008 publicate pe site-ul web al Oltchim.

căreia creanța va fi din nou convertită în acțiuni și au făcut referire în acest sens la Legea 96/2008 ⁽¹⁾. Auditorii și-au exprimat însă îndoielile cu privire la viitorul societății.

- (52) În alte rapoarte ale auditorilor independenți referitoare la primul semestru al anului 2008 ⁽²⁾ (încheiat la 30 iunie 2008, raport din 20 august 2008), KPMG reiterează temerile menționate deja în raportul pe anul precedent.
- (53) În fine, trebuie reamintit faptul că autoritățile române însele admit că lipsa intervenției statului ar conduce la insolvența societății.
- (54) În acest context, Comisia consideră că la mijlocul anului 2008, existau deja îndoieli serioase cu privire la viitorul societății și că aceasta intra probabil sub incidența punctului 9 din liniile directe S & R la 1 iulie 2008.

VII.1.2. Punctul 10 litera (a) din Liniile directe S & R

- (55) Punctul 10 litera (a) din Liniile directe S & R definește societatea în dificultate ca societatea care a pierdut peste

jumătate din capitalul său social, peste un sfert din acest capital fiind pierdut în ultimele 12 luni.

- (56) În ceea ce privește capitalul social, a existat o diminuare a capitalului tehnic reprezentând revocarea conversiei, care a fost introdusă în bilanț în 2007. În plus, trebuie precizat că în conturile financiare din 2007 și din 30 iunie 2008 aproape întreaga datorie către AVAS, de 508 milioane RON, (și nu doar suma conversiei anulate a creanței în acțiuni în valoare de 322 de milioane RON) a fost clasificată drept «datorie convertibilă» în categoria capital propriu. La sfârșitul anului 2008, această sumă a fost inclusă în categoria obligații.
- (57) Autoritățile române afirmă că uriașa subcapitalizare a societății se datorează doar revocării conversiei creanței în acțiuni în 2007. Comisia nu consideră că acest argument este convingător. Astfel cum ilustrează tabelul 1 de mai jos, o parte importantă a capitalului social al întreprinderii Oltchim a dispărut, ținând seama de pierderile acumulate și de rezerve, ceea ce a avut ca rezultat un capital propriu negativ la 30 iunie 2008. În cazul în care efectele «creanței convertibile» ar fi fost neutralizate, capitalul propriu total ar fi fost deja negativ în 2007.

Tabelul 1

Structura capitalului societății Oltchim

000 RON	31 decembrie 2006	31 decembrie 2007	30 iunie 2008	31 decembrie 2008
Capital social	1 339 565	1 016 338	1 016 338	1 016 338
Datorie convertibilă	—	508 485	508 485	—
Pierderi acumulate	1 088 146	1 155 208	1 178 343	1 366 919
Rezerve totale	72 600	132 376	116 606	100 677
Pierderi acumulate – minus rezerve	1 015 546	1 022 832	1 061 737	1 266 242
Pierderi acumulate – minus rezerve + datorie convertibilă	1 015 546	514 347	553 252	1 266 242
Participație minoritară	379	15	—	17
Total capital propriu acționari	324 019	501 991	463 086	– 249 904
Total capital propriu (inclusiv «datoria convertibilă» către AVAS)	324 398	502 006	463 086	– 249 887
50 % din capitalul social	669 783	508 169	508 169	508 169
Capital propriu total mai mic de jumătate din capitalul social?	DA	DA	DA	DA
Capital social minus pierderi acumulate + rezerve (neutralizarea efectului «datoriei convertibile»)	324 398	– 6 479	– 45 399	– 249 887

⁽¹⁾ Legea 96/2008 din 14 aprilie 2008 de modificare a OUG 45/2006, M.O. 304 din 18 aprilie 2008.

⁽²⁾ Autoritățile române afirmă totuși că acestea a reprezentat o «opinie rezervată» datorită insuficienței informațiilor.

- (58) Având în vedere cele de mai sus, se poate concluziona că mai mult de jumătate din capitalul social a dispărut la 30 iunie 2008. Trebuie subliniat că aceasta era situația chiar înainte de anularea conversiei.
- (59) Trebuie remarcat că, în prezent, Oltchim a pierdut în realitate mai mult decât întregul său capital social și că, începând cu 1 iulie 2008, capitalul propriu este pozitiv doar datorită faptului că articolul «datorie convertibilă» a fost introdus în categoria capital propriu. Totuși, se poate susține că peste jumătate din capital dispăruse la 1 iulie 2008.
- (60) În acest stadiu, în absența cifrelor corespunzătoare datei de 30 iunie 2007, se pare că peste un sfert din acest capital nu s-a pierdut în cele 12 luni precedente, ci anterior acestei perioade.
- VII.1.3. *Punctul 10 litera (c) din Liniile directoare S & R*
- (61) În temeiul punctului 10 litera (c) din Liniile directoare S & R, o societate este considerată în dificultate, «în cazul în care îndeplinește criteriile prevăzute de legislația națională pentru a face obiectul procedurilor colective de insolvență».
- (62) Autoritățile române au prezentat un aviz juridic emis de cabinetul de avocatură Vilau & Mitel cu privire la calificarea societății Oltchim pentru procedura de insolvență, în temeiul legislației din România, la 1 iulie 2008.
- (63) Cadrul procedurilor de insolvență în România este stabilit de Legea 85/2006 (publicată în Monitorul Oficial din 21 aprilie 2006, denumită în continuare «Legea privind insolvența»). Articolul 3 din Legea privind insolvența definește insolvența ca «stare a patrimoniului debitorului care se caracterizează prin insuficiența fondurilor bănești disponibile pentru plata datoriilor exigibile». Insolvența este presupusă atunci când debitorul nu plătește una sau mai multe datorii în termen de 30 de zile de la data la care acestea devin scadente⁽¹⁾. Procedura de insolvență este declanșată la cererea debitorului sau la cererea unui creditor, după cum urmează.
- (64) În temeiul articolului 27 alineatul (1) din Legea privind insolvența, debitorul este obligat să solicite insolvența în termen de 30 de zile de la data la care apare situația de insolvență. Prin contrast, orice creditor care deține un titlu ajuns la scadență poate solicita procedura de insolvență după 30 de zile de la data la care datoria a devenit scadentă, dacă suma depășește 10 000 RON (aproximativ 3 000 EUR)⁽²⁾.
- (65) În temeiul punctului 10 litera (c) din Liniile directoare S & R, Comisia ar trebui să verifice doar dacă au fost îndeplinite condițiile procedurii de insolvență în temeiul legislației interne, fără a fi necesară examinarea în detaliu a motivelor (indiferent de natura acestora) care ar fi putut conduce în practică la concluzia că societatea nu făcea obiectul procedurii de insolvență la momentul respectiv (adică motivele pentru care societatea și diferiții săi creditori nu au solicitat începerea procedurii de insolvență).
- (66) Din această perspectivă, avizul juridic emis de Vilau & Mitel susține că: (i) situația societății la 1 iulie 2008 nu era de așa natură încât să determine obligația juridică de a solicita procedura de insolvență în temeiul articolului 27 alineatul (1) din Legea privind insolvența și, respectiv, de a îndreptăți creditorii societății, alții decât AVAS, să solicite procedura de insolvență și (ii) OUG nr. 45/2006 și Legea 30/2007 nu permiteau recuperarea propriei datorii de către AVAS în orice alt mod în afara conversiei creanței în acțiuni și, astfel, aceasta nu avea competența legală de a solicita insolvența la 1 iulie 2008.
- (67) România precizează că la sfârșitul lunii iunie 2008, Oltchim avea datorii în valoare de 19 132 000 RON și fonduri disponibile de 16 949 000 RON. Se susține totuși că deficitul aparent la 30 iunie 2008 nu a declanșat obligația societății de a solicita procedura de insolvență⁽³⁾ deoarece situația nu a continuat timp de 30 de zile. România susține în plus că: (i) în timpul lunii precedente (mai) și în luna care a urmat (iulie), datoriile scadente ale societății Oltchim nu au depășit fondurile disponibile; (ii) Legea privind insolvența nu este concepută pentru declanșarea insolvenței pe baza unor evenimente izolate, (iii) Oltchim deținea în orice caz creanțe împotriva statului și celorlalți creditori pentru sume depășind datoriile scadente.
- (68) Comisia observă în primul rând că sumele raportate scadente pentru perioada mai-iulie 2008 nu includ datoria restantă de aproximativ 135 de milioane EUR față de AVAS. Dacă și această datorie restantă ar fi luată în considerare, ar fi evident că datoria restantă depășea cu mult fondurile disponibile pentru perioada avută în vedere, aspect care este *per se* suficient pentru a se presupune că societatea este insolventă în temeiul articolului 3 alineatul (1) litera (a) din Legea privind insolvența.
- (69) În al doilea rând, dacă datoria către AVAS ar fi luată în considerare, societatea ar fi avut în mod clar obligația de a solicita procedura de insolvență la 1 iulie 2008 – fără a mai menționa că această obligație a fost în realitatea generată mult mai devreme, respectiv după 30 de zile de la data la care hotărârea judecătorească din 2005 de revocare a conversiei creanței în acțiuni a devenit definitivă.
- (70) În al treilea rând, Legea românească privind insolvența nu exclude în mod specific datoriile către stat, de tipul celei avute de Oltchim față de AVAS (adică o datorie care provine dintr-un împrumut comercial neexecutat pentru care a fost plătită garanția de stat).

⁽¹⁾ Articolul 3 alineatul (1) litera (a) din Legea privind insolvența.

⁽²⁾ Articolul 12 din Legea privind insolvența.

⁽³⁾ Articolul 27 alineatul (1) din Legea privind insolvența.

- (71) În observațiile sale, România afirmă că Ministerul Finanțelor Publice a considerat inițial datoriile ca datorii bugetare. Totuși, chiar dacă datoria față de AVAS nu ar fi putut fi calificată drept «datorie bugetară», aceasta ar fi fost calificată automat drept comercială și ar fi intrat și în acest caz sub incidența Legii privind insolvența – articolul 3 alineatul (6) din Legea privind insolvența definește un creditor care are dreptul de a solicita insolvența ca orice creditor, indiferent de natura datoriei, care deține o creanță scadentă în valoare mai mare de 10 000 RON.
- (72) În al patrulea rând, România susține că OUG 45/2006 obligă AVAS să aibă în vedere doar un scenariu de conversie, deși legislația românească generală prevede și alte metode de recuperare a datoriilor de către AVAS (respectiv OUG 51/1998 pentru transferul datoriilor, subrogare și cesiune). În temeiul OUG 45/2006, astfel cum a fost modificată prin Legea 30/2007 și Legea 96/2008, AVAS a fost autorizată să efectueze o conversie a creanței în acțiuni la valoarea nominală, pentru a-și recupera datoriile.
- (73) În plus, România susține că la 1 iulie 2008, în conformitate cu același cadru juridic, procedura de conversie a creanței în acțiuni era în desfășurare în cadrul adunării generale extraordinare a acționarilor societății Oltchim. Astfel, AVAS nu putea opta în același timp pentru solicitarea insolvenței.
- (74) În ceea ce privește argumentul potrivit căruia, în temeiul OUG 45/2006, AVAS nu putea să solicite insolvența, Comisia observă că această interpretare omite dispozițiile din OUG 45/2006 care restabilesc calitatea de creditor a AVAS, cu posibilitatea de percepere a unei dobânzi pe perioada din noiembrie 2003 până la data la care hotărârea judecătorească de revocare a conversiei a devenit definitivă (august 2006). Dispozițiile articolului 2 alineatul (3) din ordonanță prevăd în mod clar scenariul recuperării datoriei de către AVAS prin lichidarea societății și vânzarea activelor acesteia, iar articolului 3 din Ordonanță are în vedere un scenariu de privatizare.
- (75) În ianuarie 2007, OUG 45/2006 a fost modificată de Legea 30/2007 prin care a fost menținut scenariul privatizării și AVAS a fost autorizată să efectueze în termen de 6 luni o conversie a creanțelor în acțiuni cu respectarea drepturilor preferențiale ale acționarilor minoritari.
- (76) Deoarece conversia nu a putut fi efectuată în acest termen, OUG 45/2006 a fost modificată printr-o altă lege, Legea 96/2008, de această dată stipulându-se doar conversia.
- (77) În fine, OUG 163/2008 de abrogare a OUG 45/2006 a fost adoptată în noiembrie 2008. Aceasta prevede că creanța față de Oltchim, împreună cu dobânda pentru perioada noiembrie 2003-septembrie 2006, va fi executată în conformitate cu OUG 51/1998.
- (78) Pe scurt, potrivit interpretării Comisiei, datoria către AVAS ar trebui, probabil, să fie considerată «scadentă» în contextul Legii privind insolvența, iar AVAS se califica la 1 iulie 2008 drept creditor îndreptățit să solicite insolvența.
- (79) Prin urmare, Comisia are motive să considere că Oltchim îndeplinea criteriul societății în dificultate, astfel cum e definit la punctul 10 litera (c) din Liniile directoare S & R, la 1 iulie 2008.
- VII.1.4. *Punctul 11 din Liniile directoare S & R*
- (80) Punctul 11 din Liniile directoare S & R enumeră simptomele obișnuite ale unei întreprinderi în dificultate, precum: creșterea pierderilor, scăderea cifrei de afaceri, creșterea stocurilor, supracapacitate, diminuarea fluxului de numerar, creșterea accentuată a datoriilor, creșterea dobânzilor datorate și scăderea sau reducerea la zero a valorii nete a activelor.
- (81) Astfel cum s-a menționat deja mai sus, autoritățile române consideră că la 1 iulie 2008 societatea avea o cifră de afaceri în creștere, nu avea o supracapacitate semnificativă, iar fluxul de numerar operațional era pozitiv.
- (82) Pe baza datelor prezentate de autoritățile române, Comisia observă următoarele.
- (83) În primul rând, în ceea ce privește argumentul autorităților române potrivit căruia Oltchim prezenta rezultate operaționale pozitive, Comisia observă că, în pofida profitului operațional din 2006 și 2007, Oltchim a generat pierderi nete începând cu 2007, tendința negativă a început în ultimul trimestru al anului 2007, iar Oltchim fusese «îndatorată» timp de nouă luni consecutive înainte de 1 iulie 2008.
- (84) Autoritățile române susțin că performanța societății nu poate fi evaluată izolat și că evaluarea nu se poate concentra doar pe anii 2007 și 2008. Comisia observă totuși că pierderile acumulate ale societății au crescut constant. Datorită acestui aspect, la finalul anului 2008, societatea avea un capital social total negativ (ținând seama de capitalul social, pierderile acumulate și rezervele) de aproximativ 250 de milioane RON. Până în 2006 (înainte de anularea conversiei și în perioada în care se presupune că societatea avea o situație bună), Oltchim a acumulat pierderi în valoare de peste 1 miliard RON. Tabelul 2 sintetizează evoluția profitului și pierderilor societății.

Tabelul 2

Evoluția profitului și pierderilor societății Oltchim

000 RON	2006	2007	Jumătatea anului 2008	2008
Profit/pierderi operaționale	44 040	19 517	7 926	- 70 947
Profit/pierderi înainte de taxe	34 482	- 83 721	- 31 749	- 218 682
Profit/pierderi nete	3 236	- 93 159	- 38 903	- 226 353
Pierderi acumulate	1 088 146	1 155 208	1 178 343	1 366 919

- (85) În al doilea rând, autoritățile române fac referire la un flux de numerar pozitiv al societății. În acest sens, Comisia subliniază că, astfel cum se demonstrează în Tabelul 3, deși societatea a produs un flux de numerar operațional pozitiv, numerarul net al societății Oltchim a fost în mod constant negativ.

Tabelul 3

Evoluția fluxului de numerar

000 RON	2006	2007	2008
Flux de numerar generat de activitățile operaționale	74 492	156 324	97 647
Flux de numerar provenind din activități de finanțare	8 957	- 5 076	- 67 373
Flux de numerar utilizat în investiții	- 192 753	- 214 341	- 109 347
NUMERAR NET	- 109 304	- 63 093	- 79 073

- (86) În al treilea rând, în ceea ce privește gradul de îndatorare al societății, acesta a crescut constant de-a lungul anilor, nu doar față de organisme de stat, ci și față de părți terțe.

Tabelul 4

Evoluția datoriilor societății Oltchim

000 RON	2003	2004	2005	2006	2007	2008	Februarie 2009
AVAS	84 852	131 272	163 779	190 942	538 336	538 336	538 336
Părți terțe	741 587	641 134	701 780	849 396	1 116 187	1 191 310	1 195 015
Total	826 439	772 406	865 559	1 040 338	1 654 523	1 729 646	1 733 351

- (87) În al patrulea rând, fondul de rulment al societății Oltchim a fost negativ și în scădere. În plus, Oltchim s-a confruntat cu o creștere a cheltuielilor financiare pe perioada 2006-2008. De asemenea, valoarea netă a activelor societății este în scădere și a fost negativă în 2008.

Tabelul 5

000 RON	2006	2007	2008
Fond de rulment (Active curente minus pasive curente)	- 287 759	- 368 657	- 714 876
Cheltuieli de finanțare nete	11 098	104 261	148 959
Valoarea NETĂ a activelor/(Activele totale minus pasivele totale)	324 019	484 931 (*)	- 249 887

(*) Inclusiv 508 milioane RON «datorii convertibile» față de AVAS. Dacă această sumă ar fi considerată pasiv, valoarea NETĂ a activelor ar fi negativă.

- (88) În fine, Oltchim nu a primit un rating de la o agentie specializată de rating. Tabelul 6 indică ratingul atribuit societății de către (o bancă românească) pe parcursul ultimilor ani. Ratingul (o bancă românească) a scăzut începând cu decembrie 2007. Tabelul 6 arată că ratingul societății nu s-ar fi îmbunătățit semnificativ chiar dacă ar fi fost neutralizat efectul revocării conversiei.

Tabelul 6

Ratingul atribuit societății Oltchim de către (o bancă românească) ⁽¹⁾

	Dec. 2003	Dec. 2004	Dec. 2005	Dec. 2006	Dec. 2007	Iunie 2008	Dec. 2008
Principal	(Risc mare)	(Risc mediu)	(Risc mediu)	(Risc mediu)	(Risc mare)	(Risc maxim)	(Risc maxim)
Ajustat (*)					(Risc mare)	(Risc mare)	(Risc mare)

(*) În situația în care nu ar fi fost revocată CONVERSIA creanțelor în acțiuni.

- (89) Prin urmare, în opinia Comisiei, există indicii că «simptomele obișnuite» ale unei societăți aflate în dificultate sunt prezente în cazul Oltchim.

VII.1.5. Concluzie

- (90) Pe baza considerentelor de mai sus, Comisia este de părere că există indicii puternice că Oltchim putea fi calificată drept societate în dificultate la 1 iulie 2008.

VII.2. **Punctul 4.3.2. litera (d) din CT: criteriul costurilor salariale**

- (91) Există, de asemenea, îndoieli cu privire la îndeplinirea de către garanția CT a condițiilor care decurg din punctul 4.3.2 litera (d) din CT, care prevede că «valoarea maximă a împrumutului nu depășește costurile salariale anuale totale ale beneficiarului (inclusiv contribuțiile sociale, precum și costurile cu personalul care lucrează în locațiile societății, dar care este oficial pe statul de plată al unor subcontractanți) pentru 2008». Situația financiară pe 2008 indică costuri salariale totale de 136 de milioane RON ⁽²⁾, valoare care este mai mică decât suma împrumutului, respectiv 62 de milioane EUR.
- (92) Pentru calculul costurilor salariale, autoritățile române țin seama de angajații a patru alte societăți (proporțional cu munca prestată de aceștia în folosul societății Oltchim).
- (93) Trei dintre aceste societăți au fost create prin externalizarea mai multor activități efectuate de Oltchim și sunt localizate la sediul acesteia. Partea din producția acestora care contribuie la activitatea societății Oltchim reprezintă, potrivit autorităților române, între 84,81 % și 96,05 %. Totuși, autoritățile române nu au prezentat dovezi privind cuantificarea serviciilor pe care acești subcontractanți le prestează pentru societate.
- (94) În ceea ce privește cea de a patra societate, furnizorul de abur industrial, potrivit României, 53,58 % din producția acestuia este furnizată societății Oltchim. Acest furnizor are sediul în vecinătate și activitatea sa este direct legată

de Oltchim. Dacă furnizarea de abur către Oltchim ar înceta, acest furnizor ar trebui închis. Totuși, autoritățile române nu au prezentat dovezi privind calitatea de subcontractor a acestei societăți și privind cuantificarea serviciilor prestate de acest furnizor în beneficiul societății.

- (95) În ceea ce privește costurile salariale ale Arpechim, în 2008 aceasta nu era o societate controlată de Oltchim. România susține că împrumutul care face obiectul garanției de stat va fi pus la dispoziție fie în două tranșe (cea de a doua tranșă urmând a fi acordată după integrarea societății Arpechim), fie garanția pentru întregul împrumut va fi emisă după încheierea unui contract obligatoriu din punct de vedere juridic cu vânzătorul, Petrom. În orice caz, autoritățile române nu au prezentat dovezi suplimentare privind costurile salariale ale uzinei Arpechim.
- (96) Comisia este de părere că România nu a prezentat suficiente probe pentru a elimina îndoiala potrivit căreia împrumutul nu depășește cu adevărat costurile salariale ale beneficiarului și îndeplinește condițiile care decurg din punctul 4.3.2 litera (d) din CT.

VII.3. **Alte condiții în temeiul punctului 4.3.2 din CT**

- (97) Pe baza informațiilor prezentate de România, celelalte condiții prevăzute la punctul 4.3.2 din CT par a fi îndeplinite.
- (98) În special, în conformitate cu punctul 4.3.2 litera (b), taxele percepute pentru garanția de stat respectă prima safe-harbour stabilită de CT pentru societățile cu rating CCC sau inferior și cu un nivel de garantare scăzut, și anume o primă anuală de 9,8 %. Pentru primii 2 ani, punctul 4.3.2 litera (h) permite o primă anuală de 8,33 % care rezultă din aplicarea reducerii de 15 %.
- (99) În ceea ce privește punctul 4.3.2 litera (e), care prevede că garanția se va acorda până la 31 decembrie 2010 cel târziu, trebuie observat că România acordase deja garanția, deși nu fusese emisă. Cu toate acestea, pe baza informațiilor furnizate, garanția va fi emisă cât mai curând posibil.

⁽¹⁾ [...]

⁽²⁾ Autoritățile române prezintă costurile salariale directe ale Oltchim ca fiind de aproximativ 140 de milioane EUR.

- (100) În ceea ce privește punctul 4.3.2 litera (f), garanția acoperă 80 % din împrumut, nedepășind astfel 90 %.
- (101) Punctul 4.3.2 litera (g) permite ca garanțiile să acopere împrumuturile pentru investiții sau pentru fondul de rulment. Autoritățile române au informat că garanția va acoperi un împrumut acordat pentru finanțarea atât a investițiilor, cât și a fondului de rulment.

VII.4. Evaluarea în temeiul Liniilor directe S & R

- (102) Astfel cum s-a prezentat mai sus, Comisia consideră că Oltchim ar putea fi considerată o societate în dificultate la 1 iulie 2008, în conformitate cu definiția din Liniile directe S & R.
- (103) Comisia consideră că ajutorul pentru salvare sau restructurare acordat unei societăți în dificultate este compatibil cu piața comună în temeiul articolului 87 alineatul (3) litera (c) din Tratatul CE dacă îndeplinește criteriile prevăzute în Liniile directe S & R.
- (104) Cu condiția ca Oltchim să fi fost o societate în dificultate, garanția EximBank ar putea fi, în principiu, eligibilă atât pentru ajutor de salvare, cât și pentru ajutor de restructurare. Totuși, în această etapă, criteriile pentru acordarea unui ajutor de salvare sau restructurare compatibil prevăzute în Liniile directe S & R, nu par a fi respectate. În special:
- (a) ajutor de salvare: există îndoieli că măsura, dacă este considerată ajutor de restructurare, ar fi limitată la minimumul necesar, ar fi impusă de dificultăți sociale grave și nu ar avea efecte negative asupra altor state membre. În plus, garanția acoperă o perioadă care depășește 6 luni;
- (b) ajutor de restructurare: în absența notificării unei restructurări, Comisia nu poate evalua componentele planului de afaceri, inclusiv măsurile de investiție și modernizare, și nici nu poate evalua dacă măsurile ar restabili viabilitatea pe termen lung și s-ar menține la un minim, astfel încât să se evite denaturări ilegale ale concurenței.
- (105) În orice caz, Comisia observă că evaluarea compatibilității în temeiul Liniilor directe S & R ar trebui, în principiu, să aibă în vedere măsurile de sprijin în ansamblul lor, și

anume acelea notificate la 17 iulie 2009 (conversia și garanția de stat de 80 % destinată acoperirii împrumutului de 424 de milioane EUR).

VII.5. Concluzie privind compatibilitatea

- (106) Pe baza celor de mai sus și pe baza informațiilor disponibile în acest stadiu, Comisia are îndoieli cu privire la faptul că garanția CT în favoarea societății Oltchim ar fi compatibilă cu schema românească în temeiul CT, în baza căreia a fost acordată, și, la nivel mai general, cu CT.
- (107) În plus, Comisia consideră improbabil ca măsura să fie compatibilă cu tratatul, ca ajutor de salvare sau restructurare în temeiul Liniilor directe S & R.
- (108) Având în vedere faptul că societatea este probabil o societate în dificultate, nu pare a fi aplicabilă nicio altă derogare prevăzută în Tratatul CE.
- (109) Prin urmare, Comisia consideră că garanția CT analizată pare a fi incompatibilă cu Tratatul.

VIII. CONCLUZIE

- (110) În acest stadiu al procedurii Comisia concluzionează că garanția în cauză constituie ajutor de stat, iar Comisia are îndoieli în ceea ce privește compatibilitatea acesteia cu Tratatul.

IX. DECIZIE

- (111) În lumina considerentelor de mai sus, Comisia a decis să inițieze procedura prevăzută la articolul 88 alineatul (2) din Tratatul CE și solicită României să furnizeze, în termen de o lună de la primirea prezentei scrisori, toate documentele, informațiile și datele necesare pentru evaluarea măsurii.
- (112) Comisia reamintește României că va informa părțile interesate prin publicarea prezentei scrisori și a unui rezumat pertinent al acesteia în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene. De asemenea, Comisia va informa Autoritatea AELS de Supraveghere prin trimiterea unei copii a prezentei scrisori. Toate părțile interesate vor fi invitate să își prezinte observațiile în termen de o lună de la data publicării."

INÉ AKTY

EURÓPSKA KOMISIA

Oznámenie na základe nariadenia Komisie (EÚ) č. 70/2010 určené osobám, subjektom, organizáciám a skupinám zaradeným do zoznamu podľa článkov 2, 3 a 7 nariadenia Rady (ES) č. 881/2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám spojeným s Usámom bin Ládinom, sieťou Al-Quaida a Talibanom

(2010/C 19/11)

1. V spoločnej pozícii 2002/402/SZBP⁽¹⁾ sa Spoločenstvo/Únia vyzýva, aby zmrazilo(-a) finančné prostriedky a hospodárske zdroje Usámu bin Ládina, členov organizácie al-Káida a Talibanu a ďalších jednotlivcov, skupín, podnikov alebo subjektov s nimi spojených, uvedených v zozname vyhotovenom podľa rezolúcií BR OSN č. 1267(1999) a č. 1333(2000), ktorý má pravidelne aktualizovať výbor OSN zriadený podľa rezolúcie BR OSN 1267(1999).

Zoznam vyhotovený týmto výborom OSN zahŕňa:

- al-Káidu, Taliban a Usámu bin Ládina,
- fyzické alebo právnické osoby, subjekty, orgány a skupiny spojené s al-Káidou, Talibanom a Usámom bin Ládinom, a
- právnické osoby, subjekty a orgány, ktoré vlastnia alebo kontrolujú niektoré z osôb, subjektov, orgánov a skupín spojených s al-Káidou, Talibanom a Usámom bin Ládinom, alebo právnické osoby, subjekty a orgány inak podporujúce niektoré z osôb, subjektov, orgánov a skupín s al-Káidou, Talibanom a Usámom bin Ládinom.

Činy alebo činnosti, ktoré naznačujú, že osoba, skupina, podnik alebo subjekt sú „spojené s“ al-Káidou, Usámom bin Ládinom alebo Talibanom zahŕňajú:

- a) účasť na financovaní, plánovaní, napomáhaní, príprave alebo páchaní činov alebo činností al-Káidy, Talibanu alebo Usámu bin Ládina alebo ktorejkoľvek ich bunky, pobočky, frakčnej alebo odvodenej skupiny, alebo vykonávanie uvedeného v spojení s nimi, pod ich menom, v ich mene alebo na ich podporu;
- b) dodávanie, predaj alebo prevoz zbraní a súvisiaceho materiálu komukoľvek z nich;
- c) nábor osôb pre kohokoľvek z nich alebo
- d) inú podporu činov a činností kohokoľvek z nich.

2. Výbor OSN 19. januára 2010 rozhodol pridať do uvedeného zoznamu tieto osoby: Said Ali Al-Shihri, Nasir „Abd-Al-Karim“ Abdullah Al-Wahishi a organizáciu al-Káida na Arabskom polostrove. Uvedené osoby, ako aj uvedená organizácia, môžu výboru OSN kedykoľvek predložiť spolu s podpornou dokumentáciou žiadosť o prehodnotenie rozhodnutia o ich zaradení do uvedeného zoznamu OSN. Takúto žiadosť je potrebné zaslať na adresu:

United Nations — Focal point for delisting
Security Council Subsidiary Organs Branch
Room S-3055 E
New York, NY 10017
UNITED STATES OF AMERICA

Viac informácií možno nájsť na webovej stránke: <http://www.un.org/sc/committees/1267/delisting.shtml>

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 139, 29.5.2002, s. 4.

3. Okrem rozhodnutia OSN uvedeného v bode 2 prijala Komisia podľa článku 7 ods. 1 písm. a) a článku 7a ods. 1 nariadenia (ES) č. 881/2002 nariadenie (EÚ) č. 70/2010 ⁽¹⁾, ktorým sa mení a dopĺňa príloha I k nariadeniu Rady (ES) č. 881/2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám spojeným s Usámom bin Ládinom, sieťou Al-Quaida a Talibanom ⁽²⁾.

Z tohto dôvodu sa na dotknuté fyzické a právnické osoby, subjekty, orgány a skupiny vzťahujú tieto opatrenia podľa nariadenia (ES) č. 881/2002:

1. zmrazenie všetkých finančných prostriedkov a hospodárskych zdrojov, ktoré sa nachádzajú v ich vlastníctve alebo držbe, ako aj zákaz priamo alebo nepriamo im sprístupniť alebo sprístupniť v ich prospech akékoľvek finančné prostriedky a hospodárske zdroje (článok 2 a článok 2a) ⁽³⁾.

a

2. zákaz ktorejkoľvek z týchto fyzických a právnických osôb, subjektov, orgánov a skupín priamo alebo nepriamo poskytovať, predávať, dodávať alebo vykonávať technické poradenstvo, pomoc alebo výcvik v súvislosti s vojenskými činnosťami (článok 3).

4. V článku 7a nariadenia (ES) č. 881/2002 ⁽⁴⁾ je stanovený postup preskúmania, v rámci ktorého osoba, subjekt, orgán alebo skupina uvedená v zozname poskytne vyjadrenie k dôvodom zaradenia do zoznamu. Fyzické alebo právnické osoby, subjekty, orgány a skupiny zaradené do zoznamu na základe nariadenia (EÚ) č. 70/2010 môžu Komisiu požiadať o uvedenie dôvodov zaradenia do zoznamu. Takúto žiadosť je potrebné zaslať na adresu:

European Commission
'Restrictive measures'
Rue de la Loi/Wetstraat 200
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

5. Do pozornosti dotknutých osôb, subjektov, orgánov a skupín sa dáva takisto skutočnosť, že nariadenie (EÚ) č. 70/2010 môžu napadnúť na Všeobecnom súde Európskej únie v súlade s podmienkami stanovenými v článku 263 ods. 4 a ods. 6 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

6. S osobnými údajmi fyzických osôb zaradených do zoznamu na základe nariadenia (EÚ) č. 70/2010 sa bude nakladať v súlade s pravidlami nariadenia (EÚ) č. 45/2001 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov ⁽⁵⁾. Každú žiadosť napr. o poskytnutie ďalších informácií alebo žiadosť súvisiacu s výkonom práv podľa nariadenia (ES) č. 45/2001 (napr. prístup k osobným údajom alebo ich oprava) je potrebné zaslať Komisii na adresu uvedenú v bode 4.

7. Do pozornosti právnických a fyzických osôb, subjektov, orgánov a skupín uvedených v prílohe I sa dáva skutočnosť, že môžu príslušným orgánom daného členského štátu (alebo členských štátov), ktoré sú uvedené v prílohe II k nariadeniu Rady (ES) č. 881/2002, predložiť žiadosť o povolenie použiť zmrazené finančné prostriedky a hospodárske zdroje na pokrytie základných potrieb alebo na konkrétne platby podľa článku 2a uvedeného nariadenia.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 20, 26.1.2010, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 139, 29.5.2002, s. 9.

⁽³⁾ Článok 2a bol vložený nariadením Rady (ES) č. 561/2003 (Ú. v. EÚ L 82, 29.3.2003, s. 1).

⁽⁴⁾ Článok 7a bol vložený nariadením Rady (EÚ) č. 1286/2009 (Ú. v. EÚ L 346, 23.12.2009, s. 42).

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

V Oznamy

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

Európsky parlament

2010/C 19/09	Oznámenie o výberovom konaní PE/121/S	30
--------------	---	----

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

2010/C 19/10	Štátna pomoc – Rumunsko – Štátna pomoc C 36/09 (ex NN 56/09) – Poskytnutie záruky podľa dočasného rámca v prospech spoločnosti Oltchim – Výzva na predloženie pripomienok v súlade s článkom 88 ods. 2 Zmluvy o ES (¹).....	31
--------------	---	----

INÉ AKTY

Európska komisia

2010/C 19/11	Oznámenie na základe nariadenia Komisie (EÚ) č. 70/2010 určené osobám, subjektom, organizáciám a skupinám zaradeným do zoznamu podľa článkov 2, 3 a 7 nariadenia Rady (ES) č. 881/2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám spojeným s Usámom bin Ládinom, sieťou Al-Quaida a Talibanom	43
--------------	---	----



(¹) Text s významom pre EHP

Predplatné na rok 2010 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

Počas roka 2010 sa nosiče CD-ROM nahradia nosičmi DVD.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj Úradný vestník Európskej únie, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxembourg
LUXEMBURSKO

SK